

REPORT / DOSSIER

David Adjaye, the Afro Urban architect / *David Adjaye L'Architecte Afro urbain*

CONTENTS / SOMMAIRE

02 **EDITOR'S NOTE / *L'EDITO***

04 **LETTERBOX / *COURRIERS DES LECTEURS***

06 **AGENDA / *AGENDA***

08 **YOUNG ENTREPRENEURS / *JEUNES ENTREPRENEURS***
Flexi Biogas: Saving Money, Saving Trees /
Flexi Biogas, Economiser et Sauver des Arbres

12 **COMPANIES / *ENTREPRISES***
Ethiopia, an oil-free economy on the rise /
L' Ethiopie, une économie non pétrolière croissante

20 **OPINION LEADER / *LEADER D' OPINION***
Ban KI-MOON, the balance between Nations /
Ban KI-MOON, l'équilibre entre les Nations

26 **LIFESTYLE / *ARTS & CUTURES***
The Safar Khan Art Gallery, true "Know-How" /
Safar Khan Art Gallery, ou le Savoir Faire

38 **REPORT / DOSSIER:**
David Adjaye, the Afro Urban architect /
David Adjaye L'Architecte Afro urbain

44 **DID YOU KNOW / *LE SAVIEZ–VOUS***
The Top 5 New African Writers /
Le Top 5 des Nouveaux Ecrivains Africains

Editor's note

On the cover, some of you will surely recognise him and others will discover the symbol of modern architecture, a field where innovation and contemporary pursuits have prevailed over the use of classical referencing in architectural design, which is a reoccurring theme in this field. Adjaye & Associates created a study on the British designer and modern building developer, David Adjaye. He is Ghanaian of origin and born in Tanzania, and he is nothing less than one of the most coveted and applauded architects of his generation. He was chosen the Man of the Year 2013 by EAR.

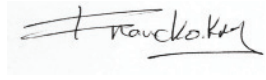
In Young Entrepreneurs, we will see how a Kenyan entrepreneur how a Kenyan entrepreneur developed an innovative process that outweighs conventional systems Dominic Wanjihia has decided to tackle these issues at their roots by developing an alternative energy source with available biodegradable material.

In Lifestyle our trip takes takes us this time on to Egypt and precisely to The Cairo to the Safarkhan Arts Gallery. What began as an Islamic antique shop has transformed into a very popular art gallery including exhibitions by modern Egyptian artists. From Shafei Bagan to Mona Said, we appreciate with lot of admiration how both generations of mother and daughter had injected some dynamism into the promotion of Egyptian modern art and and propelled outward from the country.

For our Did You Know section, our book lovers will undoubtedly find something new to fulfil their passion and lead them to discover new authors. From Leonor Miano to Thando Mgqolozana, we present you the top five African writers of the time including women that dominate the scene.

I sincerely hope you enjoy reading this month's issue of eBiz Review Africa.

Franck Olivier Kra
Follow at Linked In, Facebook and Twitter.



L´edito



En couverture, certains le reconnaîtront sûrement et d'autres par contre découvriront le symbole de l'architecture moderne, innovatrice et contemporaine qui n'est plus la chasse gardée des références classiques pour avoir marqué le rythme et les tendances dans ce domaine. L'étude Adjaye & Associates créée par le Britannique David Adjaye d'origine Ghanéenne né en Tanzanie, met en première ligne son talent de designer et concepteur d'édifices modernes avec une source d'inspiration Africaine qui font de lui, de nos jours, l'un des plus convoités et ovationnés de sa génération. Il a donc été choisi l'homme de l'année 2013 par EAR.

Dans Jeunes Entrepreneurs nous verrons comment un entrepreneur kényan a développé un procédé innovant qui l'emporte sur les systèmes conventionnels d'énergies. Dominic Wanjihia a décidé de s'attaquer à ces problèmes à leurs racines par le développement d'une source d'énergie alternative avec un matériau biodégradable disponible.

En Arts & Cultures notre voyage nous envoie cette fois-ci en Egypte et précisément au Caire à la Safarkhan Arts Gallery. Ce qui a commencé comme un magasin d'antiquités islamique a été transformé en une galerie d'art très populaire avec des expositions d'artistes Egyptiens modernes. De Shafei Bagan à Mona Saïd nous apprécions avec beaucoup d'admiration comment ces deux générations de mère et fille ont dynamisé la promotion de l'art moderne Egyptien et l'ont propulsé vers l'extérieur du pays.
Pour notre rubrique Le Saviez Vous, nos lecteurs amants du livre auront, sans doute pour certains, du nouveau pour meubler leurs temps libres et découvrir de nouveaux auteurs. De Leonor Miano à Thando Mgqolozana nous vous présentons les 5 meilleurs écrivains Africains du moment parmi lesquels les femmes dominent largement la scène.

J'espère sincèrement que vous vous apprécierez le numéro eBiz Africa Review de ce mois.

Franck Olivier Kra
Suivez sur Linked In, Facebook et Twitter.



If you want to comment on any article or share your opinion with us about our magazine, please write to: **opinion@ebizafricareview.com** including your full name, city and country of origin.

Si vous souhaitez nous faire part de votre avis sur un article de notre magazine, merci de nous écrire à: **opinion@ebizafricareview.com** en y incluant votre nom, ville et pays d'origine.

We also welcome your comments at:
Vos commentaires sont les bienvenus sur:

 eBizAfrica Review  eBizAfricaRev  eBizAfricaReview

---

"I really like how the magazine is dedicated to promoting the African continent and how committed the author is to the cause. I also love the fact that there isn't too much of a focus on the poverty seen there and the other problems that in 2013 are not the main issue for most people. Keep up the good work!"

Lony-Xavier Gaspard,
Guadeloupe.(FWI)

«J'aime beaucoup l'objectif majeur du magazine qui est de promouvoir le territoire Africain et montrer les enjeux qui se dessinent autour. Et aussi le fait de ne pas s'axer que sur la pauvreté là-bas et les autres problèmes qui franchement en 2013 ne font plus vraiment réagir les peuples. Bon travail et bonne continuation».

Lony-Xavier Gaspard,
Guadeloupe.

I am happy to have found such an interesting magazine. This magazine refects the interest we all have in the continent and its rich cultural diversity. It cultivates interest in the African continent and its rich culture. While reading, I don't feel like a reader keen on discovery, but rather I feel like I am actually taken on a wonderful African adventure.
They truly bring Africa to my living room.

Davy Palmier,
France

Je suis content de prendre connaissance d'un magazine intéressant que je ne connaissais pas. Il est porté sur l'intérêt que nous avons tous envers le continent et sa riche diversité culturelle, je ne me ressent pas, dans la lecture, comme étant un simple lecteur passionné de découverte, je me sens voyager à travers une grande galerie...
L'impression que l'on m'amène l'Afrique à domicile.

Davy Palmier,
France

If geography keeps us relatively far apart, our history brings us together and always will. This review is a window to the African continent and its people, and it will, in my opinion, help erase all the stereotypes that are still all too present today.
You make me want to learn more, to understand, and to discover more about the wonderful and exciting places mentioned in the magazine. Good luck!

Laëtitia,
Martinique.(FWI)

Si la géograhie nous tient à une distance relative, notre histoire nous rapproche et nous raprochera toujours. Ce magazine est une fenêtre sur le continent africain et sur son peuple, et contribue pour moi à faire tomber les stéréotypes toujours bien trop présents de nos jours...
Vous stimulez ma soif de connaître, de comprendre et de découverte et ce, sur des domaines constructifs et/ou divertissants... Bonne continuation!

Laëtitia,
Martinique.

I discovered this review by chance, and I really enjoyed reading through it. Therefore, I am pleased to have this opportunity to thank the eBiz Africa Review team for all the hard work they've done. I find it interesting to have an overview of Africa as a whole in terms of its culture and social events. It gives an impression of unity that is really important in today's divided Africa. Well done,– and thanks again for providing us with a constructive perspective for the future of Africa.

Valentine Granville,
Spain

J'ai découvert ce magazine par hasard et je l'ai feuilleté avec grand enthousiasme
Je profite donc de cette opportunité qui m'est offerte pour remercier toute l'équipe d'eBizAfrica magazine pour le travail qu'elle accomplit: Je trouve très intéressant en effet d'avoir un panorama de toute l'Afrique concernant la culture et les autres évènements sociaux.
Cela donne une impression d'unité qui est très importante aujourd'hui pour toute la diaspora africaine. Bravo et encore merci de nous apporter une perspective du futur constructive.

Valentine Granville,

ENTERTAINMENT AND BUSINESS
AFRICA
REVIEW
THE PREMIER REVIEW FOR BUSINESS GLOBETROTTERS



SUBSCRIBE ONLINE /
S'ABONNER EN LIGNE
www.ebizafricareview.com

PUBLISHER
Pascal Belda
pascalbelda

GENERAL MANAGER
Carolina Mateo

CREATIVE DIRECTOR
Luisa Tronea

SECRETARY GENERAL
David Hazán

LEGAL COUNSELOR
Lucía Martí

EXCLUSIVE REPRESENTATIVES / DES REPRÉSENTANTS EXCLUSIFS
Equatorial Guinea and Cameroon: Librada Ela Asumu

PRINTED BY / IMPRIMÉ PAR
Imprenta Montegraf, Madrid - Spain /Espagne

CUSTOMER SERVICES / SERVICE CLIENT
Address / Adresse: Avda. de Manoteras 10, Edif. B, Suites 05 & 07
Isla de Chamartín. Madrid 28050 - Spain / Espagne
Tel: +34 917 873 882
subscription@ebizafricareview.com

EDITOR
Editor - Franck Olivier Kra

COLLABORATORS / COLLABORATEURS

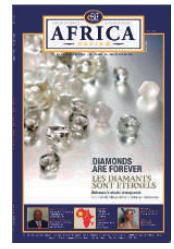
Hawa Saidu Kebe / Aaron Scherer/ Denise Schacht / Zukiswa Wanner / Paul Morissey / Matthew Dobbins /Samantha Marolany / Maud Marchal / Jean Belda

SPECIAL THANKS / REMERCIEMENTS
David Adjaye - CEO of Adjaye Associates - Michael Matey - Graphics & Communications Assistant of Adjaye Associates. / Ed Reeve / Lyndon Douglas / Edmund Sumner / Jeff Sauers / Ban Ki - Moon - Secretary General of the United Nations - The Press Department of United Nations New York/ Mona Said and Sherwet Shafei Owners of Safarkhan Art Gallery - Egypt / United Nations Industrial Development Organisations - The Press Department





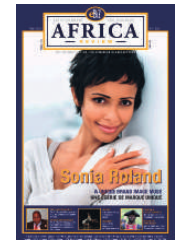


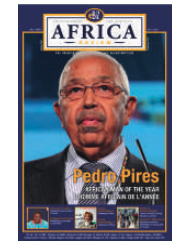




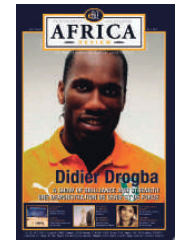














FOLLOW US
eBizAfricaReview eBizAfricaRev eBizAfricaReview

DISCLAIMER / DÉGAGEMENT DE RESPONSABILITÉ
© 2011 eBiz Africa Review. All material is strictly copyrighted and all rights are reserved. Neither this publication nor any part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of World Investment News Inc. Opinions expressed in eBiz Africa Review are not necessarily those of World Investment News it and does not accept responsibility for any advertising content. Any pictures or transparencies supplied are at the owner´s risk

©2011 eBiz Africa Review. L'ensemble des documents présents dans cette publication sont protégés par des droits d'auteurs. Ils ont la propriété exclusive de World Investment News. Ni cette publication ni aucune partie ne peut être reproduite ou transmise quelque soit le moyen, sans la permission préalable de World Investment News. Les opinions exprimées dans eBiz Africa review ne sont pas nécessairement celles de World Investment News et l'entreprise décline toute responsabilité pour son contenu. Toute image fournie est sous la responsabilité de son propriétaire.
eBiz Africa Review is published quarterly - 4 times per year - by World Investment News Inc.

What not to miss / Ce que vous n'auriez pas dû manquer

JULY - SEPTEMBER / JUILLET - SEPTEMBRE

Routes Africa 2013 / Routes Africa 2013

Location: Kampala, Uganda
Date: 7-9 July 2013
The eighth edition of Routes Africa will take place on 7-9 July 2013 in Kampala, Uganda, and it is hosted by the Civil Aviation Authority of Uganda and Entebbe International Airport. Routes Africa is the main event for Airports, Airlines, Tourism Authorities, Policy Leaders, Keynote speakers, and Exhibitors to meet, do business, and plan for the future.
The annual networking gathering brings together more than 250 key players in the airline and airport industry from across the African region and beyond for strategic networking on air service development.
Uganda, which is widely known as the "Pearl of Africa," has a fast growing tourism sector with an annual growth rate of 21%, contributing to 24% of their total foreign exchange earnings. Domestic tourism has grown by 50% over the past 10 years. Uganda is an investment destination especially after the discovery of oil in the region. This has greatly boosted passenger traffic through Entebbe International Airport.
We look forward to seeing you at Routes Africa in Kampala, Uganda.

Lieu : Kampala, Ouganda
Date : du 7 au 9 Juillet 2013
La 8ème édition du Routes Africa aura lieu du 7 au 9 juillet 2013 à Kampala en Uganda et sera reçue Par les Autorités de L'aviation civile de l'Uganda à l'aeroport international de Entebe. Routes Africa est l'évènement clé pour les gestionnaires d'aéroports, compagnies aériennes, Offices de Tourisme, de leaders en Assurances, de Conférenciers et des exposants à rencontrer, avec qui faire des affaires et monter des projets pour le futur.
Le rendez-vous annuel de mise en réseau rassemble plus de 250 acteurs majeurs de l'industrie du transport aérien de toute la région Africaine et au-delà pour le réseautage stratégique sur le développement des services aériens.
L'Ouganda, qui est largement connu comme la perle de l'Afrique, a un secteur touristique en pleine expansion, avec un taux de croissance annuel de 21% en moyenne, ce qui contribue à 24% du total des recettes en devises.
Le tourisme intérieur a augmenté de 50% au cours des 10 dernières années.
L'Ouganda est une destination d'investissement surtout après la découverte dU pétrole dans son sous- sol. Cela a grandement stimulé le nombre de passagers à l'aéroport international d'Entebbe.
Nous avons vous attendons à Routes Africa, Kampala, Ouganda.

Zanzibar International Film Festival / Festival International du Film de Zanzibar

Location: Zanzibar, Tanzania
Date: July 2013
This festival is East Africa's premier cultural event, and it takes place annually on the historic island of Zanzibar. You can enjoy music, arts, literature, film, and much more from all over Africa and countries bordering the Indian Ocean. Dhow races take place throughout the festival. An excellent tour is available through Zanzibar Festival Tours based out of London. They offer a 10 night package with front row seats to all the events and first rate accommodations.

Lieu : Zanzibar, Tanzanie
Date: Juillet 2013
Ce festival est le premier événement culturel de l'Afrique orientale et il a lieu chaque année sur l'île historique de Zanzibar. Vous pouvez profiter de la musique, des arts, dela littérature, du cinéma et encore plus, de toute l'Afrique et les pays riverains de l'océan Indien. Des courses de Dhow se déroulent tout au long du festival. Un excellent voyage est possible grâce à Zanzibar Festival Tours basé à Londres. On y offre un forfait de 10 nuits, aux premières loges à tous les événements

Ramadan (throughout Africa) / Ramadan (Partout en Afrique)



Location: Throughout Africa
Date: 9 July – 7 August 2013
Ramadan refers to the ninth month in the Muslim calendar. All Muslims are expected to fast during the day for the entire lunar month. During the month of Ramadan, Muslims abstain from food, drink, and other physical needs during the daylight hours. As a time to purify the soul, refocus attention on Allah, and practice self-sacrifice, Ramadan is much more than just not eating and drinking.
Fasting during Ramadan is strictly adhered to in countries where there is a large Islamic population. Muslims account for over half the population in as many as 28 African countries. The end of Ramadan is marked by the festival of Eid and celebrations last for several days.

Lieu: Partout en Afrique
Date: 9 Juillet - Août 7 2013
Le Ramadan correspond au 9e mois du calendrier musulman. Tous les musulmans sont censés jeûner pendant la journée pour l'ensemble du mois lunaire. Pendant le mois du Ramadan, les musulmans s'abstiennent de manger, de boire, et d'autres besoins physiques durant les heures de lueur. Dans le but de purifier l'âme, recentrer l'attention sur Dieu et pratiquer le sacrifice personnel. Le Ramadan est beaucoup plus qu'un jeûne.
Le jeûne du Ramadan est strictement respectée dans les pays où il ya une grande population musulmane. Les musulmans représentent plus de la moitié de la population dans pas moins de 28 pays Africains. La fin du Ramadan est marquée par la fête de l'Aïd et les célébrations durent plusieurs jours.

Meskel, Ethiopia / Meskel, Ethiopia



Location: Ethiopia
Date: September 2013
Meskel is an ancient Christian festival that has been celebrated in Ethiopia for over 1,600 years. It commemorates the discovery of the cross Jesus was crucified on. Some pieces of the cross are thought to have been brought to Ethiopia, hence the celebrations. In Maskal square, in Addis Ababa, a colorful procession of priests, deacons, and choir singers walk around a huge pyre, bearing ceremonial crosses and wooden torches decorated with olive leaves. The torch-bearers move forward in unison to set the slender pyramid-shaped structure afire, topped with a cross made of daisies. The next day, people go to the bonfire and use the ash to mark a cross on their foreheads.

Lieu: Éthiopie
Date: Septembre 2013
Meskel est une ancienne fête chrétienne qui est célébrée en Ethiopie depuis plus de 1600 ans. Elle commémore la découverte de la croix sur laquelle le Christ Jésus a été crucifié. Certains morceaux de la croix sont considérés comme ayant été portés en Ethiopie, où les célébrations ont lieu. Sur la place Maskal, A Addis Abeba, une procession colorée de prêtres, diacres et choristes marchent autour d'un immense bûcher, portant des croix de cérémonie et des torches en bois décorés de feuilles d'olivier. Les porte-flambeaux avancent à l'unisson pour mettre le feu la structure pyramidale élancée, surmonté d'une croix faite de marguerites. Le lendemain, les gens vont au feu et utilisent les cendres pour se sentifier.

Curee Salee and Wodaabe Gerewol, Niger / Curee Salee et Wodaabe Gerewol, Niger



Location: In-Gall, Niger
Date: September 2013
On the edge of the Saharan desert, the Touareg and the Fulani nomads used to come together once a year for a week-long festival. They would dance, make music, men dress as women, women dress-up, and they even would race their camels. The event was known as the 'Cure Salee' and was one of the most unique and colorful cultural happenings in the world. Today, the Wodaabe stage a separate festival to avoid the tourists and commercialization that has been creeping into their celebrations.

Lieu: In-Gall, au Niger
Date: Septembre 2013
Sur le bord du désert du Sahara, les Touaregs et les nomades Fulani ont pour habitude de se réunir une fois par an pendant une semaine. Ils dansent, jouent de la musique, les hommes s'habillent comme des femmes, les femmes se déguisent et des courses de chameaux sont organisées. L'événement a été connu comme la «Coure Salée» et fut l'un des événements culturels les plus uniques et colorées dans le monde. Aujourd'hui, les Wodaabe organisent un festival séparé pour éviter les touristes et la commercialisation qui s'est immiscée dans leurs célébrations. Vous pouvez participer à une visite pour profiter de la Gerewol. Découvrez la vidéo du Festival sur You Tube.

FLEXI BIOGAS:
SAVING MONEY,SAVING TREES

How a Kenyan entrepreneur developed an innovative process that outweighs conventional systems. Kenyans are seriously challenged when it comes to providing for their daily energy needs. In Kenya, 40% of the forest is depleted each year due to rising demand for charcoal, water shortages putting a strain on hydropower energy, and ever increasing fuel prices. Dominic Wanjihia has decided to tackle these issues at their roots by developing an alternative energy source with available biodegradable material.

By Hawa-Saadou Kebe

It was while observing local Maasai communities living adjacent to the Nairobi National park that Dominic Wanjihia began to understand the great potential of biogas to solve a wide range of issues currently facing the nomadic community. He noted that the tree population near the park was significantly dwindling. In addition, the Maasai shepherds were complaining about the growing nuisance of flies, due to the piles of dung waste generated by their cattle. At the same time, women were struggling to find firewood for their daily cooking, and the hazardous smoke represented a threat to the health of the whole households.

The Maasai needed something cheap, transportable, and easy to manage, and so the idea of the Flexi Biogas system was born. Flexi Biogas not only fits the bill, but addresses the challenge of providing energy security, waste management, and forest conservation.

An experienced solution provider

Dominic Wanjihia is anything but a novice inventor Wanjihia is a serial inventor with numerous inventions to his name, including a solar food dryer, a Malaria Integrated Vector Management Disc, an eco-friendly pest exterminator, and an evaporative cooler. As both a nature lover and born handyman, Wanjihia thinks and steps out of the box by designing green technologies for the daily challenges faced by local rural communities.

Regularly invited to international events, Dominic Wanjihia has gained wider exposure both regionally and globally. Since April 2012, Biogas International has worked in partnership with IFAD (International Fund for Agricultural Development) to install ten systems on dairy farms, two in a children's home as part of an IFAD supported programme in Kenya, and another ten in partnership with a Rwandese community-based watershed management project.

Last November, Dominic Wanjihia was selected to present the Flexi Biogas System at the Global South-South Development Expo (GSSD Expo 2012) to an audience of nearly 600 participants. The Expo, hosted by UNIDO (United Nations for Industrial Development Organization) in Vienna, Austria, was a privileged platform for Southern grown companies to showcase their innovative energy solutions to meet the challenges facing their communities.

Dominic has a strong commitment to introducing people to the benefits of biogas at a young age, convinced that if children know what the problem is, they can then become part of the solution. Wanjihia remarks, "If they see successful alternatives to wooden fuel, they will talk their parents out of cutting down trees. And most certainly, as adults, they will not cut down trees when moving into homes of their own, leaving the forests space to re-grow."

A system that really works

Unlike conventional systems, Flexi Biogas is very affordable. Although biogas is not necessarily new to Kenya, the Flexi Biogas system

offers undeniable advantages in comparison to the two types of biogas digesters currently promoted in the country, which do not do so well: the floating dome type from India and fixed dome types from China. Too costly to construct and horribly inefficient, they hardly ever meet the Kenyan rural household's cooking fuel needs.

In many respects, the Flexi Biogas System outweighs conventional systems. First of all, it is significantly inexpensive; five to ten times cheaper than conventional system domestic models, costing only $410, and upwards for business systems.

Unlike conventional systems it is very simple to install; as a totally pre-fabricated system, it does not require any technical expertise in construction such as masonry stones and cement, nor does the user need to be the owner of the land. Most parts of the Flexi Biogas System are locally produced or widely available; as a result, there is no need to import expensive components.

Fixed dome digesters can be inadvertently overloaded, whereas the cross-flow design of the Flexi Biogas System prevents this problem. Furthermore, the Flexi Biogas System does not need to be heated. The volume of gas production is increased because tunnel design traps solar heat and acts like an insulating jacket, reducing the retention time. Flexi Biogas needs only 15 – 20 days of retention time, in comparison to the fixed dome which requires 45 days or more. Operating and maintenance costs are almost non-existent.

Bringing the technology to the next level

Dominic Wanjihia intends to expand the product across the country and beyond. The next step is to build a production plant and to develop sound distribution channels of the Flexi Biogas systems in supermarkets, agro-vet shops, and hardware stores. His aim is to further reduce the cost of the digester to make it more affordable to the masses. He is currently exploring collaborations with like-minded businesses and manufacturers who are interested in bringing the technology to the next level.

The team is also planning to develop a compressed bottled biogas, hoping to reach out to urban consumers who lack an open space and those who do not own livestock.

Another pilot project currently being explored by the team is a floating digester, especially designed for the Nigerian floating slum in Makoko.

There is a huge demand for energy solutions both in rural and urban cities; green business in Kenya is vibrant and expanding rapidly. While some may be reluctant to the idea of generating energy from dung, Dominic Wanjihia is confident that highly efficient, cost-effective and ever more suitable systems to local realities will overcome the resistance of the most headstrong users ■



Dominic Wanjihia receiving the UNIDO Award / Dominic Wanjihia reçoit le prix de l'ONUDI

FLEXI BIOGAZ,
ECONOMISER ET SAUVER DES ARBRES

Comment un entrepreneur Kényan a développé un procédé innovant qui l'emporte sur les systèmes conventionnels
Les Kenyans sont sérieusement mis au défi de subvenir à leurs besoins énergétiques quotidiens. Au Kenya, 40 % de la forêt est épuisé chaque année en raison de la demande croissante de charbon de bois, les pénuries d'eau mis à rude épreuve hydraulique, l'énergie et des prix des carburants ne cessent d'augmenter. Dominic Wanjihia a décidé de s'attaquer à ces problèmes à leurs racines par le développement d'une source d'énergie alternative avec un matériau biodégradable disponible.

Par Hawa-Saadou Kebe

C'est tout en observant les communautés Maasai locales vivant à proximité du parc national de Nairobi que Dominic Wanjihia a commencé à comprendre que le grand potentiel du biogaz peut résoudre un large éventail de problèmes rencontrés par la communauté nomade. En effet, le couvercle d'arbre à proximité du parc a été nettement en baisse. En outre, le Maasai bergers se plaignait de la nuisance progressive des mouches à cause des tas de déchets de fumier produit par le bétail. Dans le même temps, les femmes avaient du mal à trouver du bois pour leur cuisine quotidienne et la fumée dangereuse représentait une menace pour la santé de l'ensemble des ménages.

Les Maasai avait besoin de quelque chose pas cher , transportable et facile à gérer, et donc l'idée du système du Flexi biogaz est né. Flexi Biogaz non seulement aide à réduire la facture, mais répond à un triple défi de sécurité énergétique, de gestion des déchets et de conservation des forêts.

Flexi Biogaz non seulement aide à réduire la facture, mais répond à un triple défi de sécurité énergétique, de gestion des déchets et de conservation des forêts.

Un fournisseur de solution expérimenté

Dominic Wanjihia est loin d'être un débutant. Wanjihia est un véritable inventeur de série avec de nombreuses inventions à son actif, notamment un séchoir solaire de nourriture, un Disque de gestion de Vecteur intégrée pour le paludisme, un destructeur écologique de parasite et un refroidisseur par évaporation. A la fois amoureux de la nature et bricoleur né, Wanjihia pense et sort des sentiers battus en concevant des technologies vertes et appropriées pour les défis quotidiens auxquels sont confrontées les communautés rurales locales.

Régulièrement invité à des événements internationaux, Dominic Wanjihia a acquis une plus large exposition à la fois régionale et mondiale. Depuis Avril 2012 Biogaz International a travaillé en partenariat avec le FIDA (Fonds international de Développement Agricole) pour installer dix systèmes sur des fermes laitières , deux dans un foyer pour enfants dans le cadre d'un programme appuyé par le FIDA au Kenya , et dix autres en partenariat avec un groupe communautaire Rwandais dans un projet de gestion de bassin versant.

Dominic Wanjihia est loin d'être un débutant. Wanjihia est un véritable inventeur de série avec de nombreuses inventions à son actif… Depuis Avril 2012 Biogaz International a travaillé en partenariat avec le Fonds International de Développement Agricole.

En Novembre 2011 , Dominic Wanjihia a été choisi pour présenter le système de Flexi Biogaz l'Expo Mondiale Sud-Sud pour le Développement (GSSD Expo 2012) à un auditoire de près de 600 participants. L'Expo, organisée par l'ONUDI (Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel), à Vienne, en Autriche, est une plate-forme privilégiée pour les entreprises issues du Sud pour présenter leurs solutions énergétiques innovantes pour répondre aux défis auxquels sont confrontées leurs communautés.

Dominic a un engagement fort pour initier les gens aux avantages du biogaz à un jeune âge, convaincus que si les enfants savent ce quel problème il s'agit, ils peuvent alors faire partie de la solution. Wanjihia fait remarquer : «S'ils éprouvent des alternatives

efficaces au bois de chauffe, ils parleront à leurs parents d'éviter l'abattage des arbres. Et très certainement, en tant qu'adultes, ils n'abattront des arbres au moment de s'installer dans leurs propres maisons tout en laissant les espaces forestiers se reboiser. »

Un système qui fonctionne vraiment

Contrairement aux systèmes conventionnels, le Flexi biogaz est très abordable. Bien que le biogaz n'est pas nécessairement nouveau au Kenya, le système de biogaz Flexi offre des avantages indéniables par rapport aux deux types de digesteurs de biogaz actuellement promues dans le pays, qui ne fonctionnent pas si bien: le type de dôme flottant de l'Inde et les types de dômes fixes en provenance de Chine. Trop coûteux à construire et inefficace, ils ne répondent presque jamais aux besoins en carburant pour cuisson des ménages ruraux kenyans.

À bien des égards, le système de Flexi Biogaz l'emporte sur les systèmes conventionnels. Tout d'abord, il est nettement moins coûteux; cinq à dix fois moins cher que les systèmes classiques de modèle domestique qui ne coûte que 410 $, et encore plus pour les systèmes d'entreprise. Contrairement aux systèmes classiques, il est très simple à installer, comme un système entièrement pré -fabriqué, il ne nécessite aucune expertise technique dans la construction telles que les pierres de maçonnerie et de ciment, ni l'utilisateur doit être le propriétaire du terrain. La plupart des parties du système de Flexi Biogaz sont produits localement ou largement disponibles; par conséquent, il n'est pas nécessaire d'importer des composants coûteux.

Les digesteurs à dômes fixes peuvent être surchargés par inadvertance, alors que la conception à flux croisés du système de Flexi Biogaz évite ce problème. En outre, le système de Flexi Biogaz n'a pas besoin d'être chauffé. Le volume de production de gaz est augmenté en raison d e la conception du tunnel des trappe à chaleur solaire et agit comme une gaine isolante , ce qui réduit le temps de rétention. La flexi biogaz a seulement besoins de 15 à 20 jours , par rapport au dôme fixe qui nécessite 45 jours ou plus. Jusqu'à présent, les coûts d'exploitation et d'entretien ont été proches de zéro.

Apporter la technologie au niveau supérieur.

Dominic Wanjihia n'a pas l'intention de s'arrêter en si bon chemin, mais veut intensifier la connaissance du produit à travers le pays et au-delà. L'étape suivante consiste à construire une usine de production et de développer des canaux de distribution solides des systèmes de biogaz flexibles dans les supermarchés, les magasins agro-vétérinaire et quincailleries. Son objectif est de réduire encore le coût du digesteur pour le rendre plus abordable pour les masses. Il étudie actuellement des collaborations avec des entreprises partageant les mêmes idées et les fabricants qui sont intéressés à porter la technologie au niveau supérieur.

L'équipe envisage également de développer un biogaz comprimé en bouteilles, en vue d'atteindre les consommateurs urbains qui n'ont pas d'espace ouvert et ceux qui ne possèdent pas de bétail. Un autre projet pilote actuellement à l'étude par l'équipe est un digesteur flottant, spécialement conçu pour le bidonville flottant Nigérian à Makoko.

Il ya une énorme demande pour des solutions énergétiques à la fois dans les villes rurales et urbaines; l'entreprise verte au Kenya est dynamique et en pleine expansion. Alors que certains peuvent être réticents à l'idée de produire de l'énergie à partir du fumier, Dominic Wanjihia est confiant que les systèmes hautement efficaces, rentables et de plus en plus adaptés aux réalités locales vont vaincre la résistance des utilisateurs les plus récalcitrants ■



Nairobi / Nairobi

ETHIOPIA

An Oil-Free Economy on the Rise

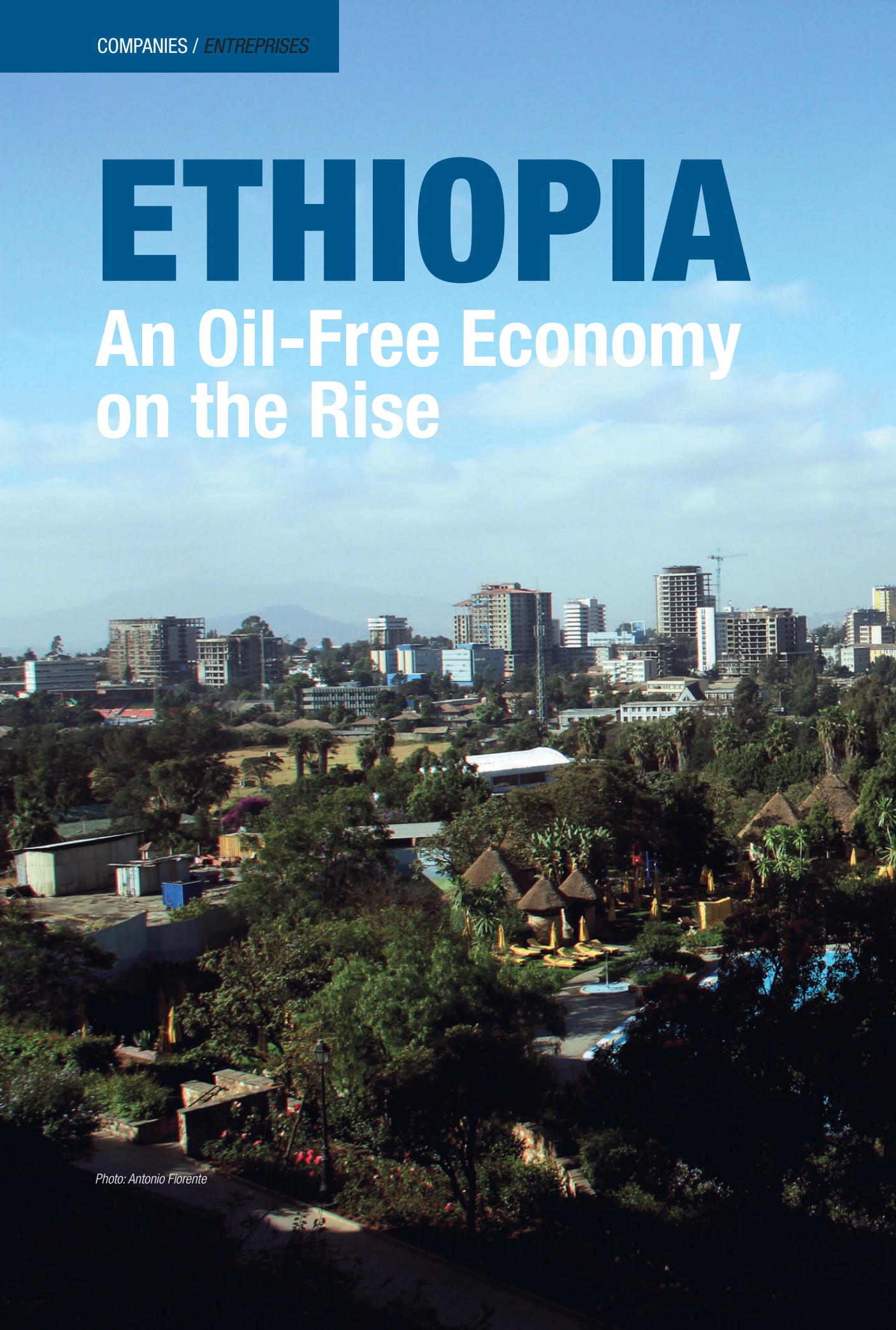


Photo: Antonio Fiorente

Ethiopia has the fastest growing African economy for a country that does not produce oil. Moreover, it is one of the top ten fastest growing economies in the world. Its GDP has been growing on an average of 11.2% for the last eight consecutive years. The amount of imports and exports experienced by Ethiopia has also increased by leaps and bounds. To maintain this economic growth and to aide in its rapid transformation, the country has implemented a five year Growth and Transformation Plan (GTP) for the period 2010/11-2014/15.

By Paul Morissey



Spearheading the country's transformation is the transport industry, which is steamrolling ahead after recent changes. Due to Ethiopia's strategic location between the Gulf of Adan and the Red Sea and the fact that its neighbors need to pass through it to have access to their imports, transport and maritime is of vital importance to Ethiopia's economy.

In order to get Ethiopia's prime state-owned industry in line with the targets set, the inherent internal inefficiencies had to be identified and eradicated. When drafting a plan in 2010, it was noted that there were too many transactions taking place, leading to bottlenecks and clutter owing to the excessive number of companies. In short, some streamlining was required.

To this end, the Ethiopian government made a revolutionary move in 2011. The three primary maritime transport companies - Ethiopian Shipping Lines S.C., Maritime and Transit Services Enterprise, and Dry Port Enterprise were merged into one single entity: Ethiopian Shipping and Logistics Services Enterprise.

The key advantage, according to CEO Dr Ahmed Tusa Dalu, is greater efficiency. Instead of three entities dealing with the one customer, transport services are now being provided "by one company to one customer."

Ethiopian government made a revolutionary move in 2011 and merged the three primary maritime transport companies into one single entity to become more dynamic and efficient

The merger was executed over two phases. The first phase involved the necessary re-identification of roles under the new organizational structure; a gentle shifting around of personnel and roles was unavoidable. Along with this was a natural "breaking the ice" period, as three corporate cultures came together to form one.

The second phase, which is not yet underway, will involve improving the company so that it is up to international standards over a five month period, based on the recommendations of their consulting team. Despite being a merger of companies with over fifty years of cumulative experience, ESLSE is a new entity, and it will need the relevant advice to get a strong footing under its new name.

ESLSE is made up of four core services: shipping, agency, stevedoring, and shore handling.
The main focus of ESLSE shipping is to provide Coastal and International Marine Transport services, to and from Djibouti Port, through the Ports of the Gulf and Indian sub-Continent, China, Korea, Japan, Singapore, South Africa, and Indonesia.

ESLSE is a new entity, and it will need the relevant advice to get a strong footing under its new name

The Shipping Sector provides uninterrupted sea transport service in and around the above ports with its own ships as well as via slot chartering of major carriers. Maximum care is taken when handling all the cargo it carries.

In regards to agency services, ESLSE's Shipping Sector branch office, located in both the city and port of Djibouti, promptly notifies port authorities whenever its own ships as well as other principal ships call to port, and they process all due formalities.

ESLSE is also a major stevedoring provider. It plays a significant role in providing stevedoring services in the port of Djibouti. By making use of modern port equipment, they are able to provide a top-notch loading and unloading service for cargo imports and exports.

Additionally, ESLSE deals with shore handling, which includes the safe storage of unloaded cargo from vessels in the Djibouti Port until they have been transported to their final destination within the country. ESLSE's Djibouti Branch offers coordinated and efficient shore handling services with its CLTs (Container Lifting Trucks), truck trailers, tractors, and forklifts of various capacities.
The importance of human resources was recognized after the merger. With greater delegation required, ELSE has since taken a holistic approach to its development. The Maritime Training Institute is a shining example of the emphasis ESLSE places on human resource development carried out within the company's own premises. The Institute provides training courses to equip trainees with the full range of skills required in the maritime profession. The Institute graduates have great employment opportunities with ESLSE, and they can also market themselves in the international arena in which there is unquenched demand.





Photos Antonio Fiorentes

ESLSE has an impressive collection of ports that are ever expanding, with several new ones in the development phase.

The Modjo Dry Port/Terminal has a total area of 61 hectares of land and is located along the road between Addis Ababa and Djibouti, 76 kilometers east of Addis Ababa. Location is key in the maritime industry, and Modjo Dry Port is strategically located. It enjoy close proximity to both the capital city and major industries in the country. It is the first multifunctional inland port where all types of freights are loaded, unloaded, stored, and handled in the appropriate way.

The importance of human resources was recognized after the merger with greater delegation required, else has since taken a holistic approach to its development







Ethiopia and its traditions / l'Ethiopie et ses traditions

The second base of interest is Semera Port/Terminal, located 318km from Djibouti port, which is the main outlet for Ethiopia's import and export trade and about 592km east of Addis Ababa. In total, the port has 100 hectares of land for the loading, unloading, and multi-modal transferring of import and export goods and an additional 60 hectares of land for dwelling.

Already in a healthy position, Ethiopia's maritime logistics are due for great improvement thanks to a great extension of port facilities. The Gelan Container Terminal, Mekelle, Diredawa, and Kombolcha dry ports are all currently under construction and are set to open in the very near future.

Beyond ESLSE's self-interests, company CEO, Dr Ahmed, has a broader vision for the country as a whole. As head of Ethiopia's one and only maritime transport company, he has a special responsibility in this regard. The plan, which Dr Ahmed sees as realistically reachable, is for Ethiopia to achieve middle income status by 2025.

Already in a healthy position, Ethiopia's maritime logistics are due for great improvement thanks to a great extension of port facilities

To achieve this, Dr Ahmed is adamant that HR development alone will not suffice. In his own words, ''it's not the natural resources that we have, or the number of people that we have; it's the technological capacity that we build, that makes a country develop or not". This is the area, which Dr Ahmed believes will be the key in propelling Ethiopia to the status it longs for. It won't happen though, without foreign direct investment.

With the ''efficient, competitive service ESLSE is providing", Dr Ahmed believes his is the perfect agent for interested investors to do business with. Having a vision rather uncharacteristic for a CEO, he sees his company's primary objective as adding value to their companies, and not his own.

ESLSE may be a newly formed company, but with the philosophy held by its CEO, it is clearly well prepared for this exciting time in Ethiopia's development ■



Photo: Antonio Fiorente

L'ETHIOPIE
Un economie non petroliere croissante

L'Ethiopie est l'économie non pétrolière à la plus forte croissance en Afrique et l'une des dix premières économies les plus dynamiques au monde. Son PIB a augmenté en moyenne de 11,2% au cours des huit dernières années consécutives. L'importation et l'exportation ont également augmenté à pas de géant. Pour maintenir cette croissance économique et de la transformer rapidement, le pays a mis en place la croissance sur cinq ans et un Plan de Transformation (GTP) pour la période 2010-2011 et 2014-15.

Par Paul Morissey

Le fer de lance de la transformation du pays est le secteur des transports, qui est le rouleau compresseur après les récents changements. Grâce à l'emplacement stratégique de l'Ethiopie située entre le golfe d'Adan et la Mer Rouge, et le fait que ses voisins ont besoin de le traverser pour accéder à l'importation, le transport et la voie maritime sont d'une importance vitale pour l'économie Ethiopienne.

Afin d'obtenir industrie d'Etat de choix pour l'Éthiopie en ligne avec les objectifs fixés, les inefficacités inhérentes à l'intérieur devaient être identifiées et éliminées.
Lors de l'élaboration du plan en 2010, il a été noté qu'il y avait trop de transactions effectuées, conduisant à des goulets d'étranglement et l'encombrement, en raison du trop grand nombre de sociétés. En bref, une certaine rationalisation était nécessaire.

À cette fin, le gouvernement éthiopien a fait un mouvement révolutionnaire en 2011. Les trois sociétés de transport maritime principales - Ethiopian Shipping Lines S.C., Maritime and Transit Services Enterprise et Dry Port Enterprise - ont été fusionnées en Ethiopian Shipping and Logistics Services Enterprise.

Le principal avantage, selon le PDG Dr Ahmed Tusa Dalu, est la plus grande efficacité. Au lieu de trois entités qui traitent avec une clientèle, les services de transport sont maintenant fournis "par une société à un client".

Le gouvernement éthiopien a fait un mouvement révolutionnaire en 2011 et fusionné les trois sociétés de transport maritime principales en une seule entité pour la rendre plus dynamique et efficace.

Ce processus de fusion a été réalisé en deux phases. La première phase consistait en la nécessaire ré-identification des rôles dans le cadre du nouvel organigramme, un passage en douceur autour du personnel et des rôles était inévitable. Parallèlement à cela c'était la période naturelle de «briser la glace» puisque trois cultures d'entreprises se sont réunies pour former une seule.

La deuxième phase - pas encore en cours - impliquera l'obtention de l'entreprise aux normes internationales sur une période de cinq mois, sur la base des recommandations d'une équipe de consultants. En dépit d'être une fusion avec plus de cinquante ans d'expérience cumulée, ESLSE est une nouvelle entité, et aura besoin de conseils pertinents pour obtenir une base solide sous sa nouvelle forme.

ESLSE est constitué de quatre services principaux : expédition, agence, acconage et de manutention à terre.

L'objectif principal du secteur du transport maritime d'ESLSE est de fournir des services de transport maritime côtier et internationaux de et vers le port de Djibouti, à travers les ports du Golfe et

le sous-continent Indien, la Chine, la Corée, le Japon, Singapour, l'Afrique du Sud et l'Indonésie.

ESLSE est une nouvelle entité, et aura besoin de conseils pertinents pour obtenir une base solide sous sa nouvelle forme

Le secteur des transports offre un service ininterrompu de transport maritime à l'intérieur et autour des ports ci-dessus avec ses propres navires, ainsi que via l'emplacement d'affrètement de grands transporteurs. Le soin maximum est pris pour toute la cargaison qu'il transporte.

En ce qui concerne les services de l'agence, la succursale du secteur de livraison d'ESLSE, situé à la fois dans la ville et le port de Djibouti fait la notification rapide aux autorités portuaires, chaque fois que ses propres navires ainsi que d'autres navires principaux font leurs appels d'entrée au port et traite toutes les formalités.

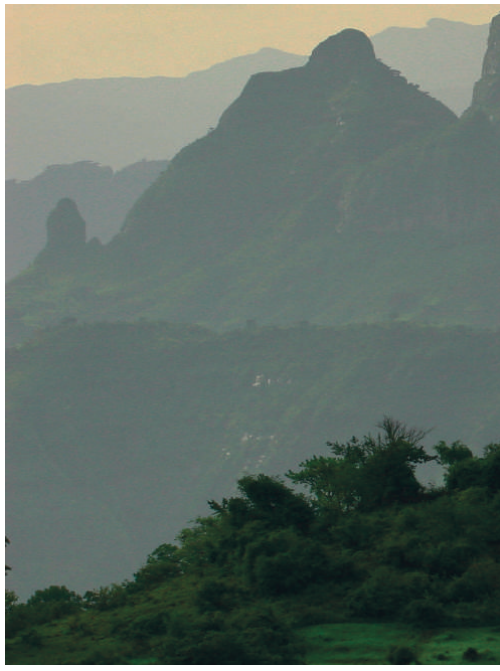
L'arrimage est un autre service essentiel. ESLSE est l'une des principales entreprises de manutention dans le port de Djibouti qui fournit un chargement efficace et un service de décharge d'importation et d'exportation des cargaisons, en faisant usage d'un équipement portuaire moderne.
En plus ESESE traite de manutention au sol ce qui comprend l'entreposage sécuritaire des cargaisons déchargées des navires au port de Djibouti jusqu'à ce qu'ils aient été transportés à leur destination dans le pays. La Direction de Djibouti ESLSE offre des services de manutention shore coordonnée et efficace avec ses CLT (Chariots Elévateurs pour Conteneurs), remorques de camions, tracteurs et chariots élévateurs de capacités diverses.
L'importance des ressources humaines a été reconnue après la fusion. Avec une plus grande délégation de besoin, ESLSE a depuis adopté une approche holistique à son développement. L'Institut de formation maritime est un brillant exemple pour ESLSE. Des centres de formation pour le développement des ressources humaines sont mis en place dans les locaux de l'entreprise. L'Institut offre des cours de formation pour doter les stagiaires de gamme complète des compétences requises dans la profession maritime. Les diplômés de l'Institut ont alors de grandes opportunités d'emploi avec ESLSE, ou peuvent également se faire valoir pour profiter des offres d'emploi sur le plan international où il ya une demande inassouvie.

ESLSE possède une impressionnante collection de ports, qui est actuellement en extension, avec plusieurs nouveaux dans la phase de développement.

Le Port-Terminal sec de Modjo a une superficie totale de 61 hectares et est situé le long de la route entre Addis-Abeba et Djibouti, 76 km à l'est d'Addis-Abeba. L'emplacement est clé dans l'industrie maritime, et le Port sec de Modjo est stratégiquement situé, à proximité à la fois la capitale et des grandes industries dans le pays. Il est le premier port multifonctionnel de l'intérieur des terres où tous les types de marchandises sont chargés, déchargés, stockés et manipulés de façon appropriée.

L'importance des ressources humaines a été reconnue après la fusion et avec de grand besoins, ESLSE a depuis adopté une approche holistique à son développement

La deuxième base d'intérêt est le Port –Terminal de Semera, situé à 318 km du port de Djibouti, qui est le principal débouché de l'importation de l'Ethiopie et le commerce d'exportation et environ à 592 km à l'est d'Addis-Abeba. Au total, le port dispose de 100 hectares de terres pour le chargement, le déchargement



et le transfert multimodal de marchandises importées et exportées et 60 autres hectares de terre pour installation.

Déjà dans une position saine, la logistique maritime de l'Ethiopie est dûe à une grande amélioration grâce à une grande extension des installations portuaires. Le Gelan Container Terminal, Mekelle, Diredawa, et les ports secs de Kombolcha sont tous actuellement en construction et sont prévus pour être en service dans un futur proche.

Au-delà des propres intérêts d'ESLSE, le PDG de la société Dr. Ahmed a une vision plus large pour le pays dans son ensemble. À la tête de celle de l'Ethiopie et de la compagnie de transport maritime seulement, il détient une responsabilité particulière à cet égard. Le plan que le Dr. Ahmed considère comme réaliste et accessible, est de faire en sorte que l'Éthiopie atteigne le statut de revenu intermédiaire d'ici 2025.

Grâce à une grande extension des installations portuaires,



Photo:s Antonio Fiorentes

la logistique maritime Ethiopienne possède une position saine

Pour ce faire, Dr Ahmed est persuadé que le développement des ressources humaines ne suffira pas. Dans ses propres mots, ''ce ne sont pas les ressources naturelles que nous possédons, ou le nombre de personnes que nous avons, c'est la capacité technologique que nous construisons, qui fait un pays en développement ou pas ''. C'est ce secteur que Dr. Ahmed croit être la clé pour propulser l'Ethiopie au satut auquel il aspire. Cela n'arrivera pas sans l'investissement direct étranger.

Et avec les ''services efficaces et concurrentiels qu'ESLSE apporte '', Dr Ahmed croit que c'est le parfait agent pour les investisseurs intéressés à faire des affaires. Parce que plutôt avoir une vision atypique pour un PDG, il voit l'objectif principal de son entreprise comme une valeur ajoutée à leurs entreprises, et non la sienne.

ESLSE peut être une société nouvellement formée, mais avec la philosophie adoptée par son PDG Dr. Ahmed, elle est clairement bien préparée pour cette période passionnante dans le développement de l'Ethiopie ■







Ethiopian Women / Femmes Ethiopienne

BAN KI-MOON,

THE BALANCE BETWEEN NATIONS

Ban Ki-moon is the eighth Secretary-General of the United Nations. His priorities have been to mobilize world leaders around a set of new global challenges, from climate change and economic upheaval to pandemics and increasing pressures involving food, energy, and water. He has sought to be a bridge-builder, to give voice to the world's poorest and most vulnerable peoples and to strengthen the organization itself.

By Courtesy of the UN Press Department NY

"I grew up in war…," the Secretary-General has said, "…and saw the United Nations help my country recover and rebuild itself. That experience was a big part of what led me to pursue a career in public service. As Secretary-General, I am determined to see this organization deliver tangible, meaningful results that advance peace, development. and human rights."

Mr. Ban took office on 1 January 2007. On 21 June 2011, he was unanimously re-elected by the General Assembly and will continue to serve until 31 December 2016. Highlights of his tenure include:

"I grew up in war…and saw the united nations help my country recover and rebuild itself"

Promoting sustainable development

One of the Secretary-General's first major initiatives was the 2007 Climate Change Summit, followed by extensive diplomatic efforts that have helped put the issue at the forefront of the global agenda. Subsequent efforts to focus on the world's main anti-poverty targets, the Millennium Development Goals, have generated more than $60 billion USD in pledges, with a special emphasis on Africa and the new Global Strategy on Women and Children's Health. At the height of the food, energy, and economic crises in 2008, the Secretary-General successfully appealed to the G20 for a $1 trillion USD financing package for developing countries and took other steps to guide the international response and protect the vulnerable and poor.

Empowering women

The Secretary-General pressed successfully for the creation of UN Women, a major new agency that consolidates the UN's work in this area. His advocacy for women's rights and gender equality has also included the "Unite to End Violence against Women" campaign, the "Stop Rape Now" initiative, the

creation of a "Network of Men Leaders," and the establishment of a new Special Representative on Sexual Violence in Conflict. Within the UN itself, the Secretary-General has increased the number of women in senior management positions by more than 40%, reaching the highest level in the Organization's history.

The Secretary-General pressed successfully for the creation of un women, a major new agency that consolidates the un's work in this area

Supporting countries facing crisis or instability

The Secretary-General has sought to strengthen UN peace efforts, including, through the New Horizons peacekeeping initiative, the Global Field Support Strategy and the Civilian Capacity Review, a package of steps to improve the impact of the 120,000 United Nations "blue helmets" operating in the world's conflict zones. A mediation support unit along with the new means to carry out the Secretary-General's good offices have been set up to help prevent, manage, and resolve tensions, conflicts, and crises. Accountability for human rights violations has received high-level attention through inquiries related to Gaza, Guinea, Pakistan, and Sri Lanka. It has also received attention due to the legal processes in Lebanon and Cambodia and the advocacy for the "responsibility to protect," the new United Nations norm aimed at preventing and halting genocide and other grave crimes. He has also sought to strengthen humanitarian response in the aftermath of mega-disasters in places like Myanmar (2008), Haiti (2010), and Pakistan (2010). He has also made efforts to mobilize UN support for the democratic transitions in North Africa and the Middle East.

Generating new momentum on disarmament, arms control, and non-proliferation

The Secretary-General has sought to rejuvenate the disarmament agenda through a five-point plan, efforts to break the deadlock at the Conference on Disarmament, and renewed attention to nuclear safety and security in the aftermath of the tragedy at the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant.

Strengthening the UN

The Secretary-General has intro-



Ban Ki - Moon Secretary - General of the United Nations / Ban Ki - Moon Secrétaire Général des Nations Unies

duced new measures aimed at making the United Nations more transparent, effective, and efficient. These include heightened financial disclosure requirements, compacts with senior managers, harmonization of business practices and conditions of service, the adoption of International Public Sector Accounting Standards, and continued investments in information technology and staff development.

Personal

The Secretary-General was born in the Republic of Korea on 13 June 1944. He received a bachelor's degree in international relations from Seoul National University in 1970. In 1985, he earned a master's degree in public administration from the Kennedy School of Government at Harvard University.

At the time when Mr. Ban was elected Secretary-General, he was serving as his country's Minister of Foreign Affairs and Trade. His 37 years of service with the Ministry included postings in New Delhi, Washington D.C., and Vienna. He was responsible for a variety of portfolios, including Foreign Policy Adviser to the President, Chief National Security Adviser to the President, Deputy Minister for Policy Planning, and Director-General of American Affairs.

Mr. Ban's ties to the United Nations date back to 1975, when he worked for the Foreign Ministry's United Nations Division. That work expanded over the years, with assignments that included service as Chairman of the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty Organization and Chef de Cabinet during the Republic of Korea's 2001-2002 presidency of the UN General Assembly. Mr. Ban has also been actively involved in issues relating to inter-Korean relations.

The Secretary-General speaks English, French, and Korean. He and his wife, Madam Yoo (Ban) Soon-taek, whom he met in high school in 1962, have one son, two daughters, and three grandchildren. Since 2007, Mrs. Ban has devoted her attention to women and children's health, including autism, the elimination of violence against women, and the campaign to prevent mother-to-child transmission of HIV/AIDS.

The role of the Secretary-General

Equal parts diplomat and advocate and civil servant and CEO, the Secretary-General is a symbol of United Nations ideals and a spokesman for the interests of the world's people, in particular the poor and vulnerable among them. The current Secretary-General, and the eighth occupant of the post, is Mr. Ban Ki-moon of the Republic of Korea, who took office on 1 January 2007.

The Charter describes the Secretary-General as "chief administrative officer" of the organization who shall act in that capacity and perform "such other functions as are entrusted" to him or her by the Security Council, General Assembly, Economic and Social Council, and other United Nations' groups. The Charter also empowers the Secretary-General to "bring to the attention of the Security Council any matter which in his opinion may threaten the maintenance of international peace and security." These guidelines both define the powers of the office and grant it considerable scope for action. The Secretary-General would fail if he did not take the concerns of member states into careful consideration. He must also uphold the values and moral authority of the United Nations and speak and act for peace, even at the risk, from time to time, of challenging or disagreeing with those same member states.

Equal parts diplomat and advocate and Civil Servant and CEO, the Secretary-General is a symbol of united nations ideals and a spokesman for the interests of the world's people, in particular in Africa

That creative tension accompanies the Secretary-General through day-to-day work that includes attendance at sessions of United Nations bodies, consultations with world leaders, government officials, and others, and worldwide travel intended to keep him in touch with the peoples of the organization's member states and informed about the vast array of issues of international concern that are on the organization's agenda. Each year, the Secretary-General issues a report on the work of the United Nations that appraises its activities and outlines future priorities. The Secretary-General is also Chairman of the Administrative Committee on Coordination (ACC), which brings together the Executive Heads of all UN funds, programmers, and specialized agencies twice a year in order to further coordination and cooperation in the entire range of substantive and management issues facing the United Nations System.

One of the most vital roles played by the Secretary-General is the use of his good offices—steps taken publicly and privately, drawing upon his independence, impartiality and integrity, to prevent international disputes from arising, escalating or spreading

Each Secretary-General also defines his role within the context of his particular time in office ■

BAN KI-MOON,

L'EQUILIBRE ENTRE LES NATIONS

Ban Ki-moon est le huitième Secrétaire-Général des Nations unies. Ses priorités ont dû mobiliser des leaders mondiaux autour d'un ensemble de nouveaux défis. Du changement climatique et bouleversement économique aux pandémies et pressions croissantes impliquant la nourriture, l'énergie, et l'eau, il a cherché à être un médiateur, donner la voix aux gens les plus pauvres et les plus vulnérables du monde et à renforcer l'Organisation elle-même.

"J'ai grandi dans la guerre", a dit le Secrétaire Général, "et j'ai vu que les Nations unies ont aidé mon pays à récupérer et à se reconstruire. Cette expérience, est en grande partie la raison qui m'a poussé à poursuivre une carrière dans le service public. En tant que Secrétaire Général, je suis déterminé à voir cette Organisation procurer des résultats tangibles, significatifs qui promeuvent la paix, le développement et les droits de l'homme." Mr Ban est entré en fonction le 1er janvier 2007.

Le 21 juin 2011, il a été par unanimité réélu par l'Assemblée Générale et continuera à servir jusqu'au 31 décembre 2016. Les points forts de son mandat comportent:

«J'ai grandi dans la guerre…et j'ai vu que les nations unies ont aide mon pays a recuperer et a se reconstruire»

La Promotion du développement durable.

Une des premières initiatives majeures du Secrétaire Général fut de se concentrer sur le Changement climatique en 2007, suivi par des efforts diplomatiques qui ont contribué à mettre la question à l'ordre du jour de l'agenda mondial. Des efforts ultérieurs furent fournis pour se concentrer sur les principales cibles d'anti-pauvreté du monde, les Objectifs du Développement Millénaire ont produit plus de 60 milliards de Dollars dans des engagements, avec un accent spécialement mis sur l'Afrique et la nouvelle Stratégie Mondiale sur la santé de la Femme et de l'enfant. Au niveau de la nourriture, de l'énergie et des crises économiques, en 2008 le Secrétaire Général a, avec succès, fait appel au G20 pour un financement de mil milliards de Dollars pour des pays en voie de développement. Il a aussi pris d'autres mesures pour guider la réponse internationale et protéger les plus pauvres et les plus vulnérables.

Les Femmes au pouvoir

Le Secrétaire Général a appuyé avec succès la création des Femmes de L'ONU, une nouvelle Agence majeure qui consolide le travail de l'ONU dans ce domaine. Sa défense des intérêts pour les droits de la femme et l'égalité des sexes, a aussi inclu les campagne "Unissons-nous pour mettre fin à la violence contre les femmes », l'initiative " Stop au Viol ", et la création " Network of Men Leaders "et l'établissement d'un nouveau Représentant Spécial contre la Violence Sexuelle dans les Conflits. A l'intérieur de l'organisation de l'ONU, le Secrétaire Général a augmenté le nombre de femmes dans des postes de direction générale de 40 pour cent ce qui représente le plus haut niveau atteint dans l´histoire de l'Organisation.

Le secretaire general a appuye avec succes la creation des de l'onu femmes une nouvelle agence majeure qui consolide le travail de l'onu dans ce domaine

Soutien au pays faisant face la à crise ou à l'instabilité

Le Secrétaire Général a cherché à renforcer les efforts de paix de L'ONU, notamment la Nouvelle initiative de pacification d'Horizons, Stratégie Globale d'Appui aux Missions sur le Terrains et la Civilian Capacity Review un ensemble d'étapes pour améliorer l'impact des Nations Unies et des " casques bleus" opérant dans les zones de conflits du monde. Une unité de soutien à la médiation, avec de nouveaux moyens de réaliser de bons offices du Secrétaire Général, a été mise en place pour aider à prévenir, gérer et résoudre les tensions, les conflits et les crises. La responsabilité pour les violations de droits de l'homme a reçu une attention de haut niveau par des enquêtes liées à Gaza, à la Guinée, au Pakistan et au Sri Lanka, les procédures judiciaires au Liban et au Cambodge, et le plaidoyer pour la «responsabilité de protéger», la nouvelle norme des Nations Unies visant à prévenir et stopper le génocide et d'autres crimes graves. Il a également cherché à renforcer la réponse humanitaire à la suite des méga-catastrophes en Birmanie (2008), Haïti (2010) et le Pakistan (2010), et de mobiliser le soutien des Nations Unies pour les transitions démocratiques en Afrique du Nord et au Moyen-Orient.

Produire un nouvel élan sur désarmement, contrôle des armements et non-prolifération

Renforcement de l'ONU

Le Secrétaire Général a présenté de nouvelles mesures afin que les Nations unies soient plus transparentes, effectives et efficaces. Ceux-ci incluent l'intensification des exigences de révélation financières, l'harmonisation de procédures de gestion et les conditions de service, l'adoption de normes comptables du secteur public international, et des investissements continus dans la Technologie de l'information et du développement de personnel.

Personnel

Le Secrétaire Général est né en République de Corée le 13 juin 1944. Il reçoit une licence en relations internationales à l'Université nationale de Seoul en 1970. En 1985, il obtient un Master en administration publique de la Kennedy School of Government de l'Université de Harvard.

Au moment de son élection comme Secrétaire Général, M. Ban était le Ministre des Affaires étrangères et du Commerce de son pays. Ses 37 ans de service avec le Ministère comprennent des affectations à New Delhi, Washington D.C. et Vienne. Il a été responsable d'une variété de portefeuilles en étant Conseiller de Politique Etrangère du Président, Conseiller de Sécurité Nationale, Ministre adjoint pour la Planification de la Politique et Directeur général des Affaires Américaines.

Les liens de M. Ban aux Nations unies datent de 1975, quand il a travaillé pour la Division des Nations Unies du Ministère des Affaires Étrangères. Ce travail s'est étendu au fil des ans, avec les missions qui ont comporté les services comme Président de la Commission Préparatoire pour l'Organisation du Traité d' Interdiction d' Essai nucléaire et Chef de Cabinet pendant un an au cours de la présidence de la Corée (2001- 2002) de l'Assemblée Générale de l'ONU.
M. Ban a aussi été activement impliqué dans des questions touchant aux relations intercoréennes.
Le Secrétaire Général parle l'anglais, le français et le coréen.

Lui et sa femme, Madame Yoo, (Ban) Soon-taek se sont rencontrés au lycée en 1962, ont un fils, deux filles et trois petits-enfants. Depuis 2007, Madame Ban a consacré son attention à la santé de la femme et de l'enfant dont l'autisme, la violence faite aux femmes et la campagne pour empêcher la transmission mère-enfant du VIH-SIDA.

Le rôle du Secrétaire Général

Le Secrétaire Général est un symbole d'idéaux des Nations unies et un porte-parole des intérêts des peuples du monde, en particulier le pauvre et le vulnérable. L'actuel Secrétaire Général et le huitième occupant du poste, est M. Ban Ki-moon de la République de Corée, qui est entrée en fonction le 1 janvier 2007.

La Charte décrit le Secrétaire Général comme "le directeur administratif" de l'Organisation, qui agira en fonction des missions qui lui sont confiées par le Conseil de Sécurité, l'Assemblée Générale, le Conseil Economique et Social et d'autres organes de Nations unies. La Charte autorise aussi le Secrétaire Général "à attirer l'attention du Conseil de sécurité sur toutes les questions qui à son avis peuvent menacer le maintien de la paix internationale et la sécurité". Ses directives définissent tant les pouvoirs du bureau que lui accorde une portée considérable pour l'action. Le Secrétaire Général échouerait s'il ne prenait pas compte des préoccupations d'États membres, mais doit aussi soutenir les valeurs et l'autorité morale des Nations unies et agir pour la paix, même au risque, de temps en temps, de contester ou d'être en désaccord avec ces mêmes Etats membres.

Le secretaire general est un symbole des ideaux des nations unies et un porte-parole des interets des peuples du monde, en particulier de l'Afrique

Cette tension créative accompagne le Secrétaire Général dans le travail quotidien qui inclut la présence dans les sessions d'organismes des Nations unies; consultations avec leaders mondiaux, représentants gouvernementaux et d'autres. Des voyages dans le monde entier destinés à garder le contact avec les personalités des États membres de l'Organisation et d'être informé du tableau énorme de questions de préoccupations internationales qui sont à l'ordre du jour de l'Organisation. Chaque année, le Secrétaire Général publie un rapport sur le travail des Nations unies qui évalue ses activités et décrit des priorités futures. Le Secrétaire Général est aussi le Président du Comité Administratif de la Coordination (ACC), qui rassemble les Responsables Exécutifs de tous les fonds de L'ONU, Programmeurs et agences spécialisées, deux fois par an pour à nouvelle coordination et coopération dans la gamme entière de questions principales et de gestion faisant face au système des Nations unies.

Un des rôles les plus essentiels joués par le Secrétaire Général est l'utilisation de ses " bons offices" - des initiatives prises publiquement et puisant dans son indépendance, impartialité et l'intégrité personnelles, éviter des conflits internationaux qui surgissent, leur intensification ou leur diffusion.

Chaque Secrétaire Général définit aussi son rôle en fonction de son contexte et de son temps



Ban Ki- Moon, Secretary - General of the United Nations /
Ban Ki - Moon, Secrétaire - Général des Nations Unies

THE SAFAR KHAN ART GALLERY,

TRUE "KNOW-HOW"

The Safar Khan Art Gallery is located on Brazil Street on the Residential Island of Zamalek. The building was designed by artist Nabil Ghali and was officially established in 1966 by Roxane Petredis. What began as an Islamic antique shop has transformed into a very popular art gallery including exhibitions by modern Egyptian artists. What sets this gallery apart is that it both collects as well as sells art. Also, the building truly is an eye-catcher and is one of Zamalek's most important landmarks. It has a stroke of Islamic flair due to its integrated fountain and the outer woodwork façade.

By Matthew Dobbins

Sherwet Shafei, the renowned art dealer at the Safarkhan, was born in 1931 in Cairo. She was educated in English and French schools, and she received her Bachelor of Arts in English, at Cairo University in 1956. She held several positions within the Ministry of Information, Egyptian Radio, and the newspaper Rosa el Youssef. In 1969, she was among the first employees of Egyptian television. Her love for art began when she was assigned to produce a weekly program about modern Egyptian art. Through her work in Egyptian television, she was able to propagate the importance of the beauty of Egyptian art which was not very common to the average person. She had the unique experience of meeting and spending days with the pioneers of modern Egyptian art like Mahmoud Said, Ragheb Ayad and Hamed Nada. Gradually, through weekly artistic activities, the appreciation of art extended through several generations and social classes.

Shafei began collecting art in the early 80s when her budget permitted her, and as the years passed, her collection grew to become one of the best in Egypt. And as a result the AUC produced a book chronicling her life and collection. At the age of retirement, Shafei decided to continue working in the field as an art dealer after owning the Safarkhan art gallery. Her relationship to the gallery goes back to the seventies when she worked with Roxanne Petrides, who established it as an antique shop specializing in Islamic art. Shafei's policy in the Safarkhan was originally concentrated on introducing her clients to a history of modern Egyptian art. Collecting the works of the pioneers was said to be a difficult task, but her perseverance in continuing in this field was an important factor in creating new collectors of Egyptian art. She received positive feedback for her work in her later years as she continued to search for new artists who had a real impact on the art world.

During her work in the Safarkhan, Shafei was also interested in the literature of the artists. Among one of the most important exhibitions was that of sculptor and painter Salah Abdel Karim, in which a book about Abdel Karim was introduced alongside his sculptures, paintings, and drawings. Another very important book was introduced in the Safarkhan; it was that of the late art critic Aime Azar, which was published in 1960. This book, "La Peinture Moderne en Egypte," is one of the best references on the history of modern Egyptian art. It explains the different schools of art that were founded before the founding of the School of Egyptian Art, in 1907, by Prince Youssef Kamal. The book was given to the Egyptian Ministry of Culture for translation and is now published in Arabic.

The work in the Safarkhan gallery was extended by Shafei on



SHERWET SHAFEI & MONA SAEID

different scales. There are eight to ten exhibitions held yearly for local and some foreign artists. There is also a yearly comprehensive exhibition under the title of "The Collection" which includes a variety from all of the year's exhibitions. This exhibition is a summary of all the calendar year's work and lasts three months before the beginning of a new season.

Today Shafie works alongside her daughter Mona Said, and together, they introduce Modern and Contemporary Egyptian art to the outside world. Said has designed the website which contained the first art shop on line for the Safarkahn as well as opening various art venues. Said graduated from Ottawa University with a bachelors in business administration and psychology. She has been in the business world for over 17 years and has lived in several different countries. This not only helped her business prowess, but also gave her new communication skills. Mona grew up in a family with art enthusiasts. She spent her childhood in the ateliers of Hamed Nada, Ragheb Ayad and Gazbeia Serry. So it is no surprise that she followed in her mother's footsteps. Her education has allowed her to help her mother run the gallery as well as spread the word about Egyptian art.

Besides being a haven place to go to see works by the pioneers of Egyptian art, the Safarkhan also offers a contemporary art exhibit supporting and introducing Egypt young talents.

The Safarkhan's strategy has been to educate and enrich the public on the originality, character, and social role of Egyptian art. Its catalogue of services mainly involves curating and pioneering art functions based on a certain theme and dealing with art collectors and experts locally



Safarkhan Art

and internationally to cultivate the appreciation and popularity of Egyptian art. While the characteristic look of the Safarkhan has remained unchanged, it has evolved to incorporate more functions and services for the art market, particularly in valuations, authentications, touring exhibition, promoting and exporting Egyptian artists and maintaining close ties with some of the world's leading auction houses.

The first pieces of artwork were displayed in 1968, and by the beginning of the 1980s, exhibitions were being held and inaugurated by the late minister of culture, Badr El Din Abu Ghazi, who was the most prominent art critic of his time. The Exhibitions were mainly centered on Ragheb Ayad and Hamad Nada who were the most influential artists in this period. The main focuses of Ayad's exhibits were the simplicity of lines, vigorous expression, and tracing the spirit of Egyptian art. Because of this he is known to be father of modern art and the the first expressionist artist to unveil the secret relationship between the land of Egypt, its people, and its animals. Nada's work differed from Ayad's by dealing with the world of symbolism, the secrets of mythology, and folklore art traditions.

By 1995, the owner of the Safarkhan decided to dedicate the gallery's focus to exhibiting modern Egyptian Artists. At this time, the Safrakahn's goal had still been to establish a link between the art and the pedestrians that inhabit Zamalek. This goal was achieved by searching and consequently exhibiting the pioneers of Egyptian art. Besides these pioneers, the modern contemporary artists are portrayed as well. Safarkahn's





Amy Nemr - Agony

journey through the ages of Egyptian art has culminated into a book, organizing the span of works in the collection. It remains an everlasting record of the preeminence of the Safarkahn as a promoter and educator of Egyptian art.

Today the Safarkhan art gallery is growing in popularity, and Mona Said has played a large role in this. Her education as well as her youth has allowed her to make great strides in spreading the awareness of the gallery. Her website as well as the other venues galleries she has opened have allowed outsiders to experience this form of art. Also the fact that she has lived in Egypt, The United States, France Saudi Arabia, Germany, and Switzerland shows that she has spread Egyptian art to various areas. With Shafie and Said working together, the gallery can only gain more acclaim and popularity worldwide ■



Ragheb Ayad-"Nativité

SAFARKHAN ART GALLERY,

LE SAVOIR FAIRE

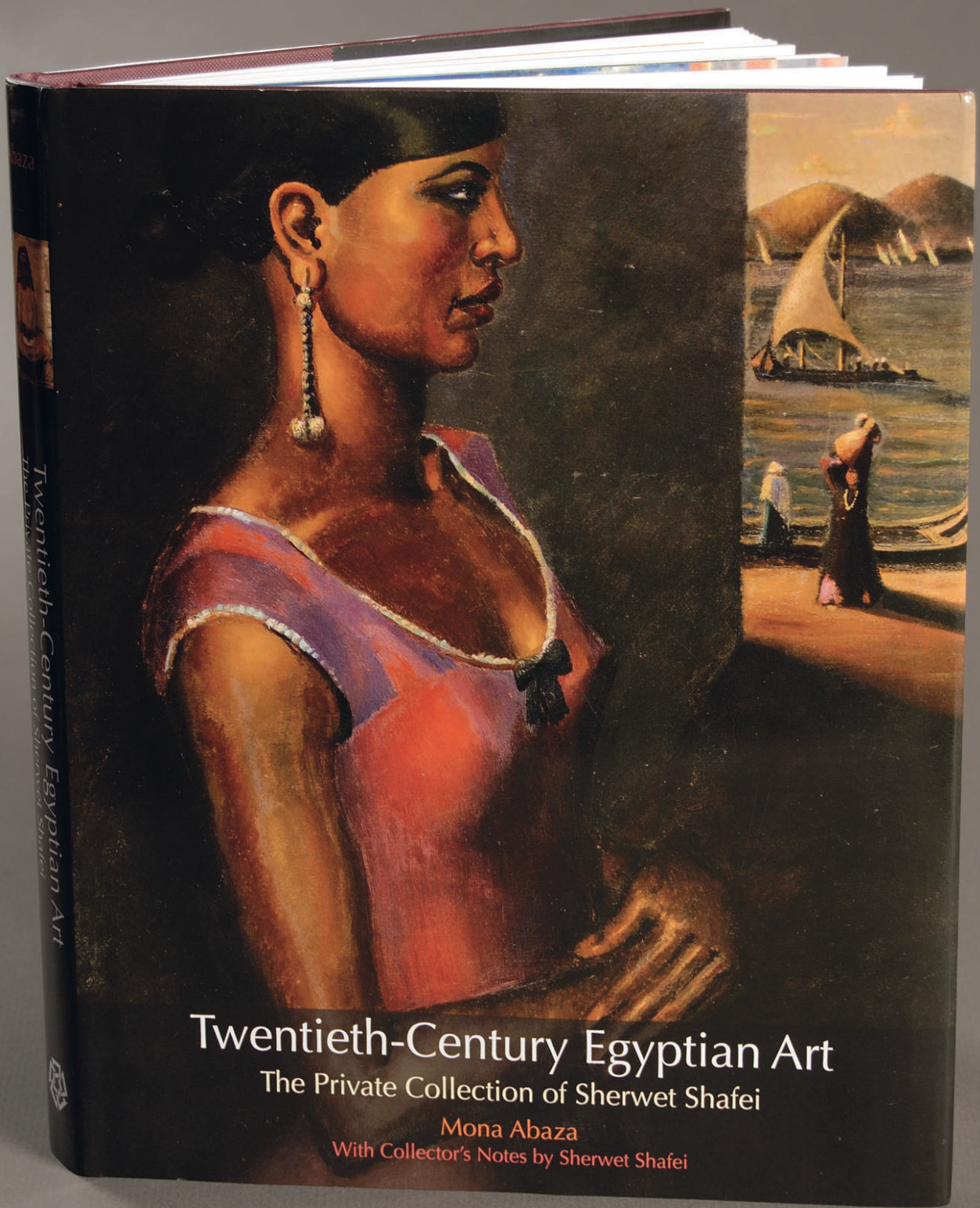
Safarkhan Art Gallery est situé dans la rue Brazil Street sur l'île résidentiel de Zamalek. Le bâtiment a été conçu par Nabil Ghali et a été officiellement créé en 1966 par Roxane Petredis. Ce qui avait commencé comme un magasin d'antiquités islamique a été transformé en une galerie d'art très populaire avec des expositions d'artistes Egyptiens modernes. Ce qui marque la différence entre cette galerie et les autres, c'est qu'elle collectionne à la fois et vend son art. En plus, le bâtiment est réellement est très attrayant et c' est l'un des monuments les plus importants de Zamalek. Il a un coup de flair islamique de par sa fontaine intégrée et des boiseries de la façade extérieure.

Par Matthew Dobbins

Sherwet Shafei, marchande d'art de renom à Safarkhan , est née en 1931 au Caire. Elle fait ses études dans les écoles Anglaises et Françaises, et obtient sa licence ès Arts en anglais, à l'Université du Caire en 1956. Elle occupe plusieurs postes au Ministère de l'information, à Radio Egyptienne , au magazine Youssef El Rosa, et en 1969, elle est parmi les premiers employés de la télévision Egyptienne. Son amour pour l'art commence quand elle est chargée de produire une émission hebdomadaire sur l'art Egyptien moderne. Grâce à son travail à la télévision Egyptienne, elle a pu populariser l'importance de la beauté de l'art Egyptien qui n'était pas très commun chez la personne moyenne. Peu à peu, à travers des activités artistiques hebdomadaires de l'appréciation de l'art s'étend à plusieurs générations et les classes social.

Sherwet Shafei propriétaire de la Safarkhan Art Gallery est réputée pour avoir l'une des meilleures collections d'art en Egypte

Shafei commence la collection d'art dans les années 80 lorsque son budget le lui permet, et pendant que les années passent, sa collection grandi pour devenir l'une des meilleures en Egypte. À l'âge de départ à la retraite elle décide de continuer à travailler dans le domaine comme marchande d'art après avoir acquis la Safarkhan Art Gallery. Sa relation avec la galerie remonte aux années soixante-dix quand elle a travaillait avec Roxanne Petrides, qui l'établi comme un magasin d'antiquités spécialisée dans l'art islamique. La politique de Shafei au Safarkhan était axée sur l'introduction de ses clientèles à l' histoire de l'art moderne de l'art Egyptien. Collectionner les œuvres des pionniers était reconnu d'être une tâche difficile, mais sa persévérance dans la poursuite de ce domaine a été un facteur


Twentieth-Century Egyptian Art
The Private Collection of Sherwet Shafei
Mona Abaza
With Collector's Notes by Sherwet Shafei

important dans la création de nouveaux collectionneurs de l'art Egyptien. Elle a reçu des réactions positives pour son travail des années plus tard selon qu'elle continuait à chercher de nouveaux noms d'artistes qui ont eu un impact réel sur la scène de l'art.

Au cours de son travail à Safarkahn Shafei s'est aussi intéressé à la littérature des artistes. Parmi l'une des expositions les plus importantes fut celle du sculpteur et peintre Salah Abdel Karim, dont un livre sur Abdel Karim a été présenté aux côtés de ses sculptures, peintures et dessins. Un autre livre très important fut présenté par Safarkhan ; c'était celui de la critique d'art du regretté Aimé Azar, publié en 1960. Ce livre " La Peinture Moderne en Egypte " est l'une des meilleures références sur l'histoire de l'art Egyptien moderne. Il explique les différentes écoles d'art qui ont été fondées avant le début de l'école d'art Egyptien en 1907, fondé par le Prince Youssef Kamal. Le livre fut donné au Ministère Egyptien de la Culture et est actuellement publié en Arabe.

Les travaux à la Safarkhan Gallery ont été repartis par Shafei à différentes échelles. Par an on y organise entre huit à dix expositions organisées pour les artistes locaux et certains artistes étrangers. Il y a également une vaste exposition annuelle sous le titre de «La Collection », qui comprend une variété de toutes les expositions de l'année. Cette exposition est une synthèse de tous les travaux de l'année civile et se prolonge pendant trois mois avant le début d'une nouvelle saison.

Les travaux à la Safarkhan Gallery ont été repartis par Shafei à différentes échelles et Par an on y organise entre huit à dix expositions organisées pour les artistes locaux et certains artistes étrangers.

Aujourd'hui, Shafie travaille aux côtés de sa fille Mona Said et, ensemble, elles introduisent l'art Egyptien à l'étranger. Said a conçu le site web qui comporte le premier magazin en ligne pour Safarkahn ainsi que l'ouverture d'autres petites galeries. Saïd est diplômée de l'Université d'Ottawa avec une licence en administration des affaires et de psychologie. Elle est dans le monde des affaires depuis plus de 17 ans et a vécu dans différents pays. Ce n'est pas non seulement faire ses prouesses en affaires, mais a également apporter ses nouvelles compétences en communication. Mona a grandi dans une famille avec des amateurs d'art. Elle passe son enfance dans l'atelier de Hamed Nada, Ragheb Ayad et de Gazbeia Serry. Donc il n'est pas surprenant qu'elle ait suivi les traces de sa mère. Sa formation lui a permis d'aider sa mère à faire fonctionner la galerie et aussi diffuser les qualités de l'art Egyptien.

Aujourd'hui Le Safarkhan Art Gallery gagne en popularité et Mona Said a été un facteur important dans ce domaine. Son éducation ainsi que sa jeunesse lui a permis de faire de grands progrès dans l' enracinemenet de la prise de conscience de la galerie. Son site Web ainsi que les autres galeries qu' elle a ouvert ont permis au étrangers de vivre l'expérience de cette forme d'art. Aussi le fait qu'elle ait vécu en Egypte , en Arabie Saoudite , en 'Allemagne et en Suisse montre qu'elle s'est popularisé l'art Egyptien dans divers domaines. Avec Shafie et Said travaillant ensemble, la galerie ne gagnera que du succès et de la popularité dans le monde.

Aujourd'hui, Shafie travaille aux côtés de sa fille Mona Said et projette ensemble l'art Egyptien à l'étranger.

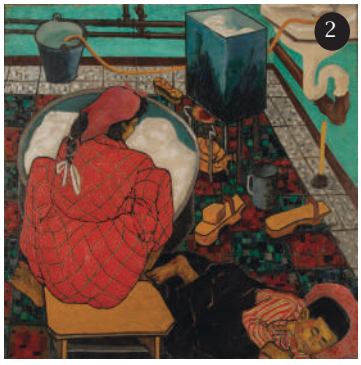
En plus d'être un endroit où aller voir les œuvres des pionniers de l'art Egyptien, le Safarkhan propose également une exposition d'art contemporain pour soutenir et présenter les jeunes talents Egyptiens.

La stratégie de Safarkhans a été d'éduquer et d'enrichir le public sur l'originalité, le caractère et le rôle social de l'art Egyptien. Son catalogue de services consiste principalement à organiser des fonctions basées sur un certain thème et le traitement des collectionneurs d'art et d'experts locaux et internationaux qui cultivent l'appréciation et la popularité de l'art Egyptien. ainsi que les relations avec les collectionneurs d'art. Alors que le style caractéristique de Safarkhan est resté inchangé, il a évolué pour intégrer plus de fonctions et de services sur le marché, en particulier dans les évaluations ou attestations, et le maintien de liens étroits avec certaines des plus grandes maisons de ventes dans le monde.

Les premières pièces d'art ont été exposées en 1968 et au début des années 1980, des expositions ont été organisées et inauguré par le

regreté ministre de la culture Badr El Din Abou Ghazi , qui était le critique d'art le plus important de son époque. Les expositions étaient principalement centrées sur Ragheb Ayad et Hamad Nada qui étaient des artistes les plus influents de cette période. Les principaux étaient axés sur les expositions d'Ayads où apparaissait la simplicité des lignes , l'expression vigoureuse et retraçant l' esprit de l'art Egyptien. Pour cette raison qu'il est connu pour être le premier artiste expressionniste de dévoiler la relation secrète entre le pays d'Égypte , de ses habitants et de ses animaux. Le travail de Nada différait de celui d' Ayad de par son traitement avec le monde du symbolisme , les secrets de la mythologie et les traditions de l'art folkloriques.





1. Anna Boghiguian: A Day In A Garden
2. Youssef Sida: La Blanchisseuse - Om Sayed
3. Tahia Haim: Nubian wedding
4. Sief wanly: Danseuse Assise
5. Hidayet Chiraz: House Boat in Zamalek
6. Shaaban Zaki: Egypt











Barajas VIP Rooms

Multicultural Work, Leisure and Relaxation Spaces

Globalization has become an inevitable trend given the pace of industrial and new-technology development, and over the decades has shaped a new social outlook where people of different cultures share the same space and interact and live together in harmony.

Spoken language, body language, food habits, forms of dress, the set of values that govern behaviour… many aspects can shape a culture that millions of people identify with and just as many others disagree with.

Despite the differences, it has been a while since multiculturalism stopped being a stumbling block to relations between people with different values and customs to become an argument in favour of understanding between cultures disposed to enrich their knowledge and experience.

A new stage for interpersonal relations at the world level which is even more apparent in places which, often due to their location or nature, are designed to receive people who do not share the same culture.

In this regard, one space that by vocation brings together thousands of people from different cultures every day is the airport, a place traversed by people who in many cases have travelled a long way, from a place with a culture very different to the one that prevails in the place they arrive at for work reasons or for a holiday.

In the case of Madrid's Barajas Airport, one of the most important airports in the world in terms of connections between countries and continents, business relocations and the facilities that exist today when it comes to travelling have given cause for the development of a multicultural environment that can be appreciated in the airport's halls every day.

Within Barajas, of note are the areas designed to provide a place of relaxation and entertainment for travellers which have become the highest expression of coexistence between cultures. The VIP Salas at Madrid's Barajas Airport are a reference point for many business travellers and tourists who wish to make good use of their time, wind down with a leisure activity or just relax within the airport.

With over 70,000 passengers per year from every country and continent on Earth, the VIP Rooms at Madrid's Barajas Airport are the multicultural spaces par excellence that bring together travellers in search of a comfortable relaxation zone or somewhere to stop off for a bit while awaiting another flight, and where numerous services can be found in the one place.



Les salles VIP Barajas

Un espace de travail, de loisir et de repos... multiculturel.

Avec le développement de l'industrie et des nouvelles technologies, la mondialisation s'est convertie en une tendance imparable. Au fil des années, elle a configuré un nouveau panorama social dans lequel des personnes de diverses cultures partagent le même espace, interagissent et cohabitent en harmonie.

La langue, le langage corporel, les habitudes alimentaires, les coutumes vestimentaires, l'échelle de valeurs qui régit le comportement... les facteurs qui façonnent une culture avec laquelle des millions de personnes s'identifient et qui est étrangère à autant d'autres sont nombreux.

Malgré les différences, depuis quelque temps, la multiculturalité s'est transformée, passant d'être un obstacle aux rapports entre des personnes ayant des valeurs et des coutumes différentes à être un argument en faveur de la compréhension entre cultures disposées à enrichir leurs connaissances et leurs expériences.

Les relations interpersonnelles à échelle mondiale s'inscrivent dans un nouveau cadre qui se manifeste avec plus d'intensité dans des espaces qui, bien souvent en raison de leur localisation et de leur nature, sont voués à accueillir des personnes qui ne partagent pas la même culture.

Un aéroport est un espace qui, par vocation, accueille chaque jour des milliers de personnes de cultures différentes, un carrefour que traversent quotidiennement des voyageurs provenant dans bien des cas de pays lointains et dont la culture n'a aucune similitude avec celle qui règne dans ce lieu où ils passent pour des questions de travail ou pour aller en vacances.

À l'aéroport de Madrid-Barajas, un des principaux aéroports au monde au regard du nombre de pays et de continents qu'il relie, la délocalisation des entreprises et les facilités de déplacement qui existent à l'heure actuelle ont donné lieu au déploiement d'une atmosphère multiculturelle que l'on peut palper à chaque instant dans ses couloirs.

Certains endroits destinés au repos ou au divertissement du voyageur au sein de l'aéroport sont devenus l'expression même de la cohabitation entre cultures. Parmi eux, les salles VIP

Conveniently located in the T4 and T4S commercial areas of Barajas, a few metres from the boarding area, the “La Revoltosa” and “Amnios” VIP Rooms provide guests with a full range of services, including unlimited catering on appetizers and alcoholic and non-alcoholic beverages, a TV area, computer equipment with Internet access, daily newspapers, updated flight information and even showers.

One of the advantages of the “La Revoltosa” and “Amnios” VIP Rooms is that you can access them simply by paying an individual rate at the reception desk at the entrance to the rooms. These VIP Rooms do not limit access to travellers with any specific type of boarding pass (Business, Preferential class, etc.) and they don’t belong to any particular airline, making them extremely convenient, particularly for travellers arriving from far-off countries who have to change flight.

To make the VIP Rooms even better, and in accordance with their status as a multicultural space, since early this year “Amnios” and “La Revoltosa” have been hosting travelling art exhibitions that offer visitors leading works by renowned international artists. The success of this initiative has resulted in the Rooms becoming a new space dedicated to art in all of its expressions within the airport environment. The initiative has been billed the “T4 Art Gallery”.

Leisure, entertainment, relaxation, food, drink, international press and art are just some of the services that hundreds of people enjoy every day, regardless of their culture, values or customs, in these unique spaces at Madrid’s Barajas Airport which are distinguished by a multicultural wealth and the coexistence of cultures that have made them one of the leading assets a space that by its very nature is international, can offer today.





de l'aéroport de Madrid-Barajas sont une référence pour beaucoup de professionnels ou de touristes qui souhaitent mettre à profit le temps passé dans la zone aéroportuaire, s'y divertir ou s'y reposer.

Avec plus de 70 000 usagers par an arrivant de tous les pays et de tous les continents, les salles VIP de l'aéroport de Madrid-Barajas sont l'espace multiculturel par excellence où les voyageurs se rendent, en quête d'une zone de repos confortable ou bien pour attendre un autre vol. De nombreux services y sont réunis et mis à leur disposition.

Bien placées, en pleine zone commerciale des T4 et T4S de Barajas et à quelques mètres seulement de la zone d'embarquement, les salles VIP « La Revoltosa » et « Amnios » offrent à l'usager une gamme complète de services, notamment des services de restauration avec consommation illimitée de snacks et de boissons avec ou sans alcool, une zone TV, des équipements informatiques avec accès à Internet, la presse du jour, des informations sur l'état des vols et même des douches.

L'un des avantages des salles VIP « La Revoltosa » et « Amnios » est leur facilité d'accès, puisqu'il suffit de payer un tarif individuel à la réception située à l'entrée de la salle. Ces salles VIP ne sont pas réservées aux usagers ayant des cartes d'embarquement spécifiques (affaires, première classe…) ni appartenant à une compagnie aérienne déterminée, ce qui est une commodité pour les voyageurs qui proviennent de pays lointains et doivent prendre un autre vol.

Pour enrichir ces salles VIP et conformément à leur statut d'espace multiculturel, « Amnios » et « La Revoltosa » accueillent depuis le début de l'année des expositions d'art itinérantes qui offrent aux visiteurs les meilleures œuvres d'artistes internationaux réputés. Le succès remporté par cette initiative a conduit à la transformation des salles en un nouvel espace de l'aéroport consacré à l'art sous toutes ses formes d'expression, qui porte le nom de « T4 Art Gallery ».

Loisirs, divertissement, repos, restauration, presse internationale et art sont quelques-uns des services dont profitent chaque jour des centaines de personnes, indépendamment de leur culture, de leurs valeurs et de leurs coutumes. Cet espace exceptionnel de l'aéroport de Madrid-Barajas se distingue par sa richesse multiculturelle et la cohabitation entre cultures, et il est devenu un des principaux actifs que peut offrir de nos jours un lieu qui est, par nature, international.







DAVID ADJAYE,

THE AFRO-URBAN ARCHITECT

For years, people have admired and studied the works of a small group of internationally renowned architects. Architects, whose unique style can only be described as a product of their imagination, have truly become a cultural reference point for those interested or working in this field. Today, however, there is a new breed of architect on the rise. As time goes by, such is a fact of life, man has evolved in his ways of evaluating design and architecture. One man who embodies this new breed of architect is none other than David Adjaye. This famous British architect, of Ghanaian origin, takes us on a journey in which we discover a way to see his work through a different perspective. In doing so, his work has become a world-renown, unprecedented cultural reference point.

By Franck Olivier KRA

Architecture is the art of imagining the layout of complex building designs. It is not only imagining the design but also bringing their ideas into reality. David Adjaye has been critically acclaimed not only by the experts in his field, but also by the general public. His works are widely considered to be masterpieces in his adopted home of England and beyond. They have generated a lot of positive criticism and admiration. His cultural influences come from his African homeland, and his unique way of seeing and appreciating the world around him are his keys to success.

Who is David Adjaye?

David Adjaye is the son of a Ghanaian diplomat and has been brought up in an international environment. He was born in Dar es Salaam in Tanzania, and he has lived in several Continents due to his father's various diplomatic missions. He arrived in London at the age of nine where he completed his education in the top private schools available in the city.

Early Success

David Adjaye graduated from London South Bank University and studied a Master (MA) at the Royal College of Art. By 1993 he already

won the bronze medal of the RIBA Award (Royal Institute British Architects), an award normally reserved for students who have already earned their bachelor's degree. Before winning any awards, David had become well-known for his student work and participation in university projects. It was through these projects, that Adjaye's unlimited talent and know-how was ultimately revealed. It can be said that David's future and professional success was set in stone long before the rest of the world had come to recognize his talent.

His architectural achievements in the western world are a result of his introducing African inspiration and designs into his works.

His ideas come to life through his classification of African architecture styles, which he uses as the basis and guidelines for his designs. His works have been analyzed by professionals and amateurs, and most people studying his work quickly realize that the African Continent is a huge source of inspiration for David in terms of his architectural aesthetic. There are more abstract and personalized designs found in his works than common, predetermined architectural motifs. It is through his imagination that he is able to make such complex works. Critics agree that his architecture accurately reflects Africa's tendency to produce art in 3D rather than in 2D. Life in Africa is one which takes place in 3D networks, which is represented by its markets or streets.

"Africa is an extraordinary opportunity"

This phrase is a representation of David Adjaye's main idea. He believes Africa to be the cradle of mankind. In order to better understand his sources of inspiration and to be able to make the public understand, David spent 11 years visiting the largest cities on the Continent. This journey had made him revise his person map of Africa. According to him, the political map of the continent was difficult to understand. He; therefore, created his own map of Africa based on its geography and divided into six distinct zones. In fact, the six zones he constructed are what he believes make up African culture. David Adjaye has never wanted to work in the realm of contemporary architecture, working with abstract and anonymous concepts and ideas. He wanted; however, to find a way to make such art that "could take on issues that are big, but also specific enough to allow for the production of unique objects." It is important to remember that his research has been published in seven volumes.

David spent 11 years visiting the largest cities on the continent and that journey had made him revise his person map of Africa to understand its architecture

Works that have been valued within his profession as well as by the media

David Adjaye's achievements in the western world are inspired by his rediscovered African culture. This inspiration and his principles of design helped earn him the worldwide recognition that he boasts today. He is responsible for the Museum of Contemporary Art of Denver, the Nobel Prize Center in Oslo, the Skolkovo Moscow School of Management, Francis A. Gregory Library,The Smithsonian National Museum of African American History and Culture in Washington DC, and the Idea Store Whitechapel London among others.

The Contemporary Art Museum of Denver reminds the visitor of the energy often found in African cities. The spaces created between rooms help to make this experience come alive.

The Francis A Gregory Library in Washington DC is a modern building which is widely referred to as "friendly, flexible, accessible, and inviting." This building has a façade made of both wood and glass, which gives the inside, a unique depth to the walls. There are seats at the base of the windows, which invite visitors to enjoy the views of the outside. The library façade harmonizes quite nicely with the poplar trees in the park where it is located. According to David Adjaye, the goal is to provide readers and visitors a new way to experience all the different facets of reading.

The Skolkovo Moscow School of Management is located in a picturesque tree-filled valley, and it is truly an architect's dream. The building is an impressive feat from every angle. As you travel around campus, you can see many distinct buildings that can be interpreted in various ways. This futuristic campus is a made up of a collection of luxurious buildings placed on what appears to be a giant disk using a method called functional junction. This university has gained a positive reputation for its wonderful facilities - facilities worthy of belonging to a five-star hotel.

The Idea Store Whitechapel, London is characterized by its adaptation and consideration of the environment in which it was built. The color of its glass façade blends with the adjacent vendor's stores and stands. This design, made up of both dynamic and subdued colors, seems to improve the surrounding urban landscape. Every room is lively and dynamic. It should also be noted that there is a certain sense of energy and harmony to be found throughout the building.



The Smithsonian National Museum of African American History and Culture is scheduled to open in 2015, but it already has created some media buzz because of its design. It is characterized by an Oba's Crown sculpture, which will make it one of the most prestigious buildings in U.S. history. The museum building will include exhibition halls, administrative spaces, theaters, and collection spaces, etc. Located in the political capital of "Uncle Sam's" country, visitors will be guided in a "historic and exciting journey" through large spaces, which combine natural light and materials specifically chosen for the occasion.

It is important to mention that David Adjaye's construction methods are extremely ecological. These techniques are much appreciated by experts and visitors alike. The architect has not only designed public works, but he has also completed projects for celebrities who work in show business, the arts, as well as other sectors. He has worked as a visiting professor in several universities such as Princeton, the









1. **Moscow School of Management SKOLKOVO** / Ecole de Gestion SKOLKOVO de Moscou
2. **Francis Gregory Library at Twilight** / Bibliothèque Francis Gregory à Twilight
3. **Smithsonian of D.C.** / Le Smithsonian de D.C
4. **MCA Denver** / Le MCA de Denver

University of Pennsylvania. He has also worked with Professor Kenzo Tange from Harvard Graduate School of Design, and he has been a Board Member of the Institute of Architecture of Barcelona etc. Based on all his accomplishments, it is reasonable to say that David Adjaye is one of the leading architects of his generation.

David Adjaye has been chosen as the most influential british man of african origin of the year 2013.

Datasheet

Among his many awards and nominations, he has most notably won the bronze medal in the RIBA, was nominated in the shortlist of the Stirling Prize, was chosen for the construction of the Nobel Prize for Peace Centre in Oslo, was decorated by Queen Elizabeth in 2007 (OBE) for his innovation and new way to promote the new British architecture, was elected Designer of the Year in 2011 in Miami, and has been chosen as the most influential British man of African origin of the year 2013 ■

DAVID ADJAYE

L'ARCHITECTE AFRO URBAIN

Pendant des années, l'on a admiré et étudié les œuvres d'un groupe restreint d'architectes de renommées internationales. Des styles uniques qui ont été produits de leurs imaginations et qui restent réellement des références culturelles dans ce domaine. Cependant, de nos jours, il y a une nouvelle race d'architectes qui naît. Le temps passe comme il est une loi naturelle, l'homme a évolué dans ses façons d'évaluer la conception et l'architecture. La personne qui incarne cette nouvelle race d'architectes est bien David Adjaye. Ce célèbre architecte Britannique d'origine Ghanéenne nous amène dans un voyage dans lequel nous découvrons une manière de voir ses œuvres à travers de nouveaux prismes. Dans ce sens, ses travaux sont devenus une référence culturelle sans précédent.

Par Franck Olivier KRA

L'architecture est l'art d'imaginer l'agencement des formes complexes d'édifices. Ce n'est pas seulement la conception d'un design mais faire des idées une réalité. David Adjayé n'a pas cessé de captiver l'attention non seulement des spécialistes mais aussi du grand public. Ses réalisations sur sa terre d'adoption et ailleurs sont considérées comme des chefs d'œuvres et ont été l'objet de critiques positives et d'admiration. Son influence culturelle d'origine Africaine, sa manière d'apprécier et de voir les choses différemment sont les clés de sa réussite.

Qui est David Adjaye?

David Adjaye est un cosmopolite fils de diplomate Ghanéen. Il est né à Dar es Salaam en Tanzanie et à vécu dans plusieurs Continents due aux missions remplies par son père pendant sa carrière diplomatique. Il arrive à Londres à l'âge de neuf ans pour un long séjour où il complète son éducation dans différentes institutions privilégiées de la place.

Un succès prématuré

David Adjayé obtient sa licence à la London South Bank University puis après un Master (MA) à la Royal College of Art. Déjà en 1993 il remporte la médaille de bronze du prix RIBA, prix réservé normalement aux étudiants qui ont déjà obtenu leurs diplômes de licence. Auparavant David se faisait remarquer par ses travaux d'étudiant et ses participations à des projets d'études à l'université où ce laboratoire de savoir faire du jeune talent Adjayé se délecte sans limites. L'on peut dire que David laissait entrevoir depuis longtemps sa future trajectoire et lancée professionnelle.

Ses productions professionnelles se matérialisent par l'introduction d'inspiration et de designs Africains dans ses réalisations occidentales. Ses idées naissent alors de la planification de l'architecture Africaine qu'on pourrait voir comme prémisses et guides de design. Il est aussi remarqué par les professionnels et observateurs que la pluralité et l'existence de styles esthétiques sur le continent Africain font de cette partie du monde une source et une pépinière d'idées que David projette dans ses œuvres. Les designs rythmés et abstraits sont plus rencontrés que les formes représentatives. L'imagination renferme plus l'organisation de ces formes. Les opinions des observateurs convergent vers la prédominance historique de l'art en trois dimensions en Afrique sur celle en deux dimensions. La vie publique en Afrique a lieu dans les réseaux tridimensionnels qui sont représentés par les marchés ou les rues.

«L'Afrique une opportunité extraordinaire»

Ceci représente le point de vue capital que David Adjayé détient du berceau de l'humanité. David, pour mieux comprendre ses sources d'inspiration et faire comprendre cette dimension au publique, l'architecte passe onze ans à visiter les grandes villes du Continent, ce qui l'amène à même refaire depuis son prisme personnel la carte de l'Afrique. Selon lui la carte politique du continent rendait difficile à le comprendre et donc la manière logique et naturelle de le faire est à travers sa géographie repartie en six zones avec une carte à l'appuie élaborée par l'architecte. Ces zones en question ont construit la culture Africaine. David Adjaye n'a jamais voulu faire une architecture contemporaine avec les références habituelles de choses abstraites et anonymes mais trouver une manière de concevoir cet art «qui pourrait prendre à bord les grandes idées, mais aussi suffisamment précises pour être uniques »Il est important de savoir que ses recherches ont été

publiées en 7 volumes.

David passe 11 ans a visiter les grandes villes du continent et ce voyage l'amene a meme refaire depuis son prisme personnel la carte de l'afrique pour comprendre son architecture

Des réalisations à valeurs référentielles et médiatiques

Les réalisations occidentales de David Adjaye sont donc inspirées de non seulement sa culture de base Africaine avec laquelle il s'est retrouvé mais aussi avec les principes de design qui lui valent de nos jours cette reconnaissance à l'échelle mondiale. Entre autres nous nous référons au Musée d'Art Contemporain de Denver, au Centre du prix Nobel d'Oslo, l'Ecole d'Administration Skolkovo de Moscou, la Bibliothèque Francis A. Gregory, le Musée Smithsonian National d'Histoire et Culture Afro Américaine à Washington D.C. l' Idea Store Whitechapel de Londres.

Le Musée d'Art contemporain de Denver met en relief la réminiscence des énergies rencontrées dans les marchés des villes Africaines car les espaces créés entre les salles font vivre cette expérience.

La bibliothèque Francis A Gregory de Washington DC est un édifice moderne qui a la particularité d'être «accueillant, flexible, accessible et attrayant». Cet immeuble qui possède une façade combinée de bois et de verre donne, vue de l'intérieur, une profondeur unique aux murs créant de genres de sièges à la base de fenêtres, ce qui invite les visiteurs à apprécier les vues de l'extérieur. La composition de la façade de cette bibliothèque s'harmonise avec les peupliers du parque où il est situé et le reflet de ses arbres passe pour être un prisme installé dans la nature. Selon David Adjaye l'objectif est d'offrir aux lecteurs et visiteurs une nouvelle manière de vivre la lecture dans toute son extension.

L'Ecole d'Administration Skolkovo de Moscou quant à elle est située dans une idyllique vallée boisée et c'est réellement un rêve d'architecte. L'édifice ne laisse pas indifférent quiconque l'aperçoit ou l'observe car sa vision selon l'angle où l'on est situé nous donne une impression et une interprétation totalement différente. Ce bâtiment à caractère futuriste est un ensemble d'immeubles luxueux posés sur un disque servant de point de jonction fonctionnel. Ce complexe universitaire renferme non seulement toutes les installations dignes de sa réputation en passant par un hôtel de cinq étoiles.

L' Idea Store Whitechapel de Londres, se caractérise para son adaptation et sa prise en compte du milieu où elle a été construite. Le bâtiment, par la couleur de sa façade de verre se fond avec celles des tentes des commerçants du marché adjacent. Ceci donne une certaine éclosion de couleurs dynamiques et discrètes qui paraît être une amélioration du paysage urbain. A l'intérieur aucune salle n'est laissée pour compte car leur fonctionnalité ne donne pas le sentiment de salle morte. Il est aussi nécessaire de remarquer que le reflet des verres introduit une certaine énergie d'harmonie à l'intérieur.

La Smithsonian National Museum of African American History and Culture est programmé pour ouvrir ses portes en 2015 mais déjà sa portée médiatique est aussi grande que sa conception. Elle est caractérisée par une couronne de sculpture Yoruba et fait partie déjà des édifices les plus prestigieux de l'histoire des Etats Unis. Le musée en construction comportera des salles d'expositions, des espaces administratifs, des salles de spectacles et de théâtre, des espaces de collection etc. Implanté dans la zone des monuments de la capitale politique du pays de l'oncle Sam, les visiteurs seront guidés dans « un voyage historique et sensationnel » à travers de grands espaces conjuguant une infusion de lumière naturelle et des matériaux spécifiquement choisis pour la circonstance…

Il est important de d'attirer l'attention du lecteur que les méthodes de construction de David Adjayé sont très écologiques; des techniques beaucoup appréciées par les experts et observateurs. L'architecte n'a pas seulement mise en exécution des œuvres publiques mais a réalisé des projets sous commandes de célébrités actuelles qui évoluent aussi bien dans le monde du show business, de l'art que de d'autres secteurs d'activités. Il est professeur invité dans plusieurs Universités telles que Princeton, l'université de Pennsylvanie, professeur Kenzo Tange de la Harvard Graduate School of Design, membre du Conseil de l'institut d'Architecture de Barcelone etc.

Toutes ces références nous font déduire que David Adjayé est un architecte qui fait partie de ceux qui ont pris de l'avance sur leur génération actuelle.

David Adjaye a ete choisi comme l'homme britannique d'origine africaine le plus influent de l'annee 2013.

Fiche technique

Parmi ses nombreux prix et nominations nous nous limiterons à quelques uns d'entre eux qui sont La médaille de bronze du prix RIBA, nomination dans la shortlist du prix Stirling, Choisi pour la construction de la maison du prix Nobel de la Paix à Oslo, décoré par la reine Elisabeth en 2007 (OBE) pour son innovation et nouvelle manière de promouvoir la nouvelle architecture Britannique, Elu designer de l'année à Miami en 2011 et vient d'être choisi comme l'homme Britannique d'origine Africaine le plus influent de l'année 2013 ■

THE TOP 5 NEW AFRICAN WRITERS

Publishers all across Africa are finding exciting new African voices who are writing in a wide variety of styles and genres. Here are five authors to look for:

By ZukiswaWanner

1. Leonor Miano

Miano's 2005 novel, In the Dark Heart of the Night tells the story of a woman who returns from France to her fictional African village to visit her ill mother. Ostracized by the villagers as a "foreigner" and for failing to bring presents, she decides to leave, but on the eve of her departure, a guerrilla group raids her village and uses some twisted form of Pan-Africanism as a way of subjugating the villagers. Miano disliked this English translation, as did many of my French-speaking friends who had read the original novel, and their disapproval compelled me to buy it. I was curious to know just how bad the translation was – and as it turned out, I enjoyed it. If In the Dark Heart of the Night is a bad translation, I would like to read the good translations of all her other work because this Cameroon-born, "Afro-pean" writer, who is now based in France, is brilliant!

2. Hj Golakai

HJ's book was nominated for South Africa's premier literary prize, The Alan Paton Award. Crime fiction doesn't often make it on this list, but the beauty of HJ's writing is that she achieves the rare feat of keeping a neat balance between popular and literary fiction. This may be HJ's first book, but if her unpublished prose is of any indication, she is going far.

3. Ondjaki

This Angolan writer, who studied in Lisbon and now lives in Rio de Janeiro, is one of the most prolific writers I have come to know. Good Morning, Comrades tells the story of a young boy growing up in post-civil war Luanda. When his aunt comes to visit from Portugal, he learns that there is a world beyond his home city, one in which people are unafraid and ration cards don't exist. In The Whistler, a traveler walks into a village, visits the church, and soon impresses everyone with his whistling skills. Ondjaki's writing and storylines are deceptively simple but highly entertaining.

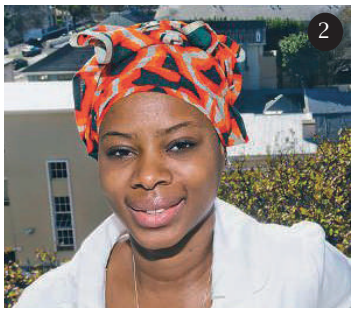
4. Chika Unigwe

Before Alastair Campbell tweeted "the best novel so far read this summer", I had read Unigwe's On Black Sisters' Street and loved it. It's the story of four very different women who have all left Africa for Europe in pursuit of wealth and happiness. Their dreams; however, collide with the nightmare of Belgium's red light districts, forcing them to reimagine their identities by retelling the stories of who they are.

5. Thando Mgqolozana

A few years ago, when Mgqolozana's first book, A Man Who's Not a Man, was published, a South African traditional leader suggested that it should be burnt. That would be a good enough reason in itself to read Mgqolozana's books, but an even better one is that his prose are as captivating as his plots are controversial. For all the difficult themes that he explores in his fiction, (circumcision in A Man who's Not a Man, and the virgin birth in the more recent novel Hear Me Alone) he never seems to preach, but rather asks the reader to question his or hers own truth ■











LE TOP 5 DES NOUVEAUX ECRIVAINS AFRICAINS

Les éditeurs de toute l'Afrique trouvent des nouvelles voix passionnantes de partout le continent qui écrivent dans une large variété de styles et genres. Voici cinq auteurs que vous devez connaître:

Par Zukiswa Wanner

1. Leonor Miano

Le Roman de Miano de 2005 « L'intérieur de la Nuit », nous raconte l'histoire d'une femme qui revient de France dans son village Africain, pour visiter sa mère malade. Traitée par les villageois comme une «étrangère», et pour ne pas avoir réussi à apporter des cadeaux, elle décide de partir, mais à la veille de son départ une guérilla envahit son village en se servant d'une forme tordue de Panafricanisme pour d'asservir les villageois. Miano n'a pas aimé cette traduction anglaise, tout comme beaucoup de mes amis francophones qui avaient lu le roman original et leur désapprobation m'a poussé à l'acheter. J'étais curieuse de connaître le livre juste pour voir comment était cette mauvaise traduction et, comme il a été traduit, je l'ai apprécié. Si « In the Dark Heart of the Night » est une mauvaise traduction, j'aimerais lire les bonnes traductions de tout son travail parce que, cette écrivaine Camerounaise «Afro-péenne», maintenant basée en France, est brillante!

2. Hj Golakai

Le livre d' HJ a été présélectionné pour le premier prix littéraire d'Afrique du Sud, le prix Alan Paton Award. Le roman policier ne fait pas souvent partie de cette liste, mais la beauté de l'écriture d'HJ est telle, qu'elle réalise l'exploit rare d'équilibrer le livre comme la fiction pop et littéraire. Ceci peut être le premier livre de HJ, mais si la prose non publiée que j'ai lue est une indication, elle ira loin.

3. Ondjaki

Cet auteur angolais, qui a étudié à Lisbonne et vit maintenant à Rio de Janeiro, est un des auteurs les plus prolifiques que j'ai connu. « Good Morning, comrades » racontent l'histoire d'un jeune garçon grandissant dans la post-guerre-civile de Luanda. Quand sa tante vient en visite du Portugal, il apprend qu'il y a un monde au-delà de sa ville natale, celui dans lequel les gens sont sans peur et les cartes de rationnement n'existent pas. Dans le Siffleur, un voyageur marche dans un village, visite l'église et impressionne bientôt tout le monde de ses compétences de siffleur. L'écriture d'Ondjaki et ses scénarios sont trompeusement simples, mais fortement amusants.

4. Chika Unigwe

Avant qu'Alastair Campbell n'ait désigné « le meilleur roman jusqu'ici lu cet été », j'avais lu le livre d'Unigwe «On Black Sisters' Street " et je l'avais aimé. C'est l'histoire de quatre femmes très différentes qui ont toutes quitté l'Afrique pour l'Europe à la recherche de la fortune et du bonheur, mais dont les rêves sont entrés en collision avec le cauchemar des quartiers « chauds » de la Belgique, les forçant à reforger leurs identités en inventant l'histoire sur ce qu'elles sont.

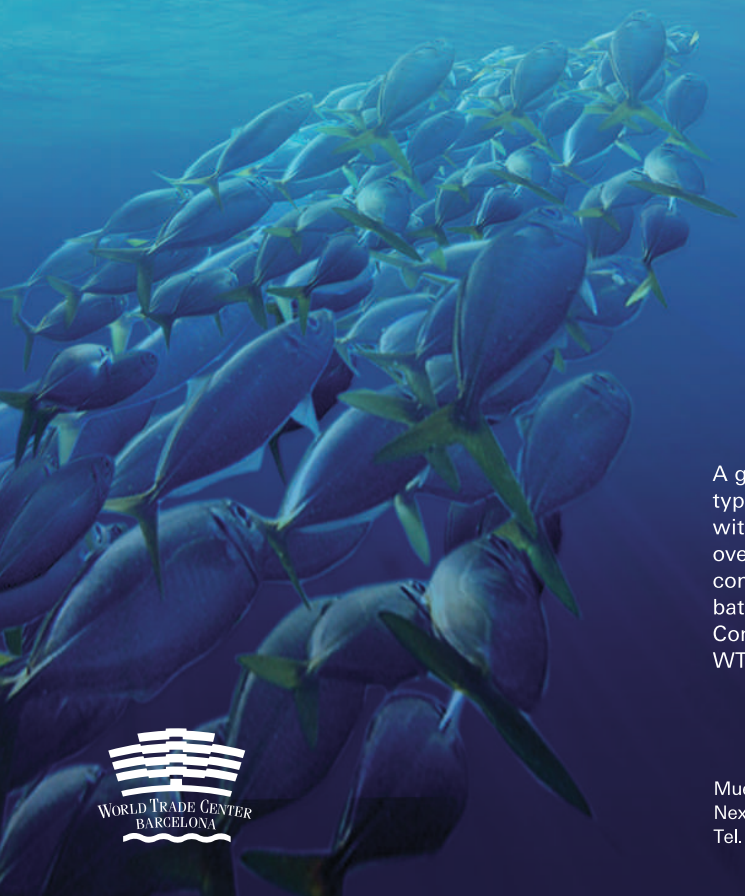
5. Thando Mgqolozana

Il y a quelques années quand le premier livre de Mgqolozana, « un Homme qui n'est pas un Homme », a été publié, un leader traditionnel sud-africain a suggéré qu'il doit être brûlé. Ce serait une bonne raison en soi pour lire les livres de Mgqolozana, mais mieux encore, est que sa prose est aussi captivante que ses complots qui sont controversés. Pour tous les sujets difficiles qu'il explore dans sa fiction (La circoncision dans un Homme qui n'est pas un Homme et la naissance vierge dans le roman plus récent « Hear me alone ») il ne semble jamais prêcher, mais demande plutôt au lecteur elle oui lui, de mettre en question sa propre vérité ■

WTC Barcelona

It's where everyone wants to meet





A great source of inspiration and a catalyst for trade between all types of communities, WTC Barcelona has much in common with the sea – hardly surprising given its unbeatable setting overlooking the Mediterranean. This one-of-a-kind congress and convention center fits your every need with adaptable facilities bathed in natural daylight and featuring the latest technology. Come and discover what all the fuss is about and you'll see why WTC Barcelona is where everyone wants to meet.

WORLD TRADE CENTER BARCELONA

Muelle de Barcelona. Edificio Este, 1ª planta. 08039 Barcelona.
Next to the Ramblas and just 10 minutes from the airport.
Tel. (34) 93 508 81 25 congresos@wtcbarcelona.es - www.wtcbarcelona.com